CMHC SCHL

Helping to house Canadians

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canadian Housing Information Centre
Centre canadien de documentation sur l'habitation

PERSPECTIVE

Vol. 25 — June 1990

PERSPECTIVE

Published monthly for employees of CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Please address all contributions including business activities, Recreation Club and social items to the Editor, Public Affairs Centre, National Office.

(cover) At the main entrance to Moosonee Airport, Bob Restoule, (left), and Arnie Gallo (centre), both of Sudbury Branch, meet with Alan Joly, who lives off-reserve in Moose Factory and saves Branch staff a great deal of time and money. When the first RNH project was planned in 1982, CMHC experienced delays because the site was a heritage area. See story on page 5.

Contents

National Office consolidation project well underway - 1
Australian housing official visits CMHC - 4
Heritage Foundation delayed RNH project - 5
Well done, CMHC - 8
George Anderson receives the IABC President's Award - 12
Suggested rules for the golf tournament - 13
Places we serve: Sudbury - big impact on small communities - 14
Bank of Montreal pilots NHA Second Mortgage product - 18
Did you know? About Project Haven - 18
Your health: cold sores are not related to cold - 19
30 years in Saskatoon Branch - 19
Sun protection and the SPF number - 20

NOTE

The opinions expressed in this publication are those of individual writers or contributors, and not necessarily those of the Canada Mortgage & Housing Corporation, its management, or editorial staff.

Canada

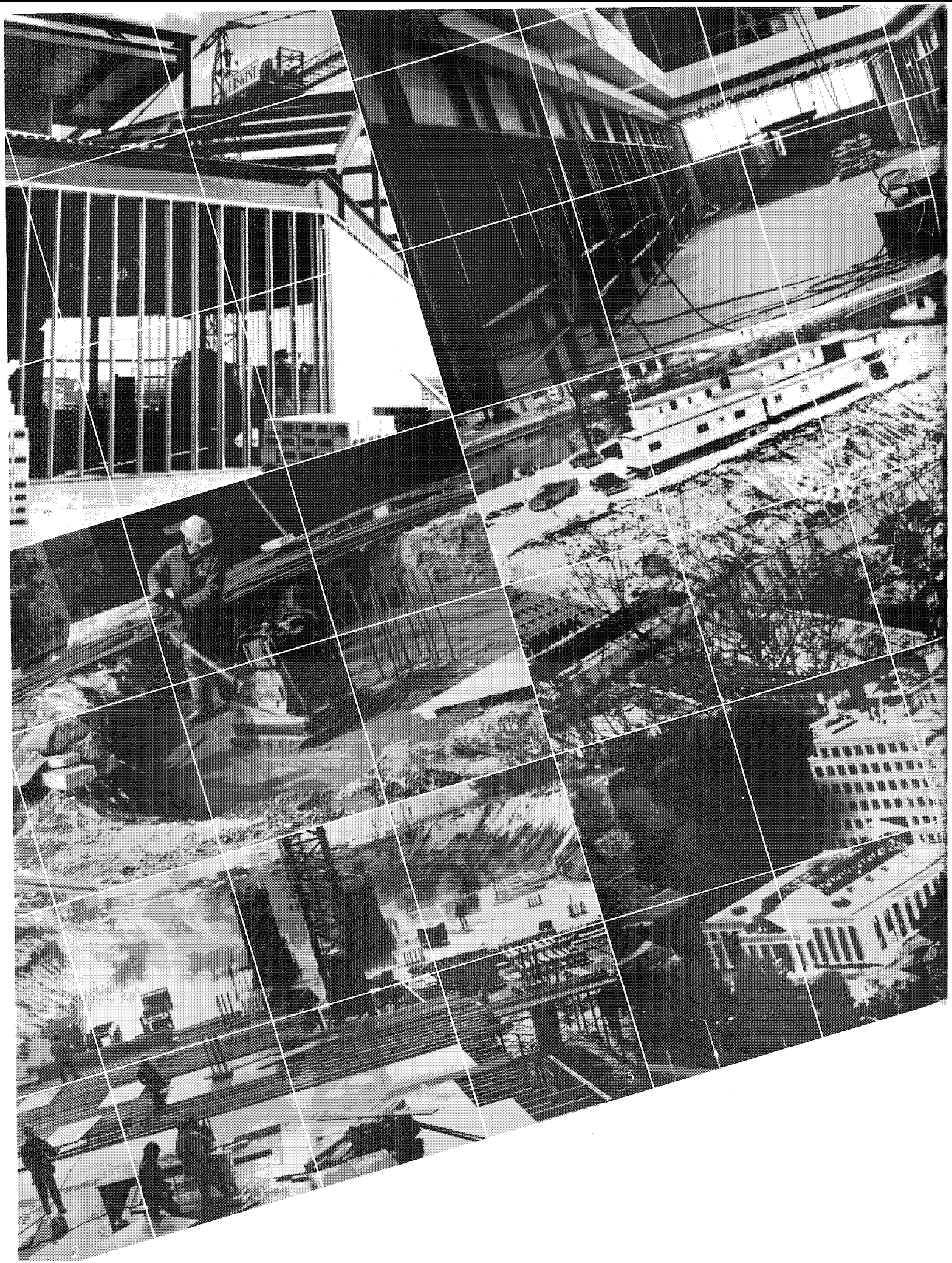
National Office consolidation project well underway

CMHC is changing — a new eight-floor building, complete renovations of the existing complex, and new centralized approach to services. It's all part of the National Office Consolidation Project.

Piping and ductwork on a typical floor.

Scaffolding for the brickwork on the southwest side of the new building.

An aerial view of the project, taken by Gabe Martel, Erskine Building Corporation.



The project began in 1988, when the President and Board of Directors became concerned about the state of CMHC's National Office. It was housed in at least three locations and, as a result, was not operating as efficiently or effectively as it could. In addition, the existing complex on Montreal Road was in need of major repair and renovation. The result of deliberations was the National Office consolidation Project, which involves bringing National Office staff together into one complex.

The first part of the project began in late 1988 with the planning, design and construction of the new 1990 building. This was headed by Lorne Finley, Director of Land Management. Construction moved along quickly and is now almost complete — on schedule and within budget. Staff relocation is expected to start this summer.

Planning for the second part — including the interior design of the 1990 building, the renovation of existing buildings, the relocation of staff and the development of central services — started in 1988 as well. So far, it is proceeding well. Office space fit-up of the new building is underway. Support services are at various stages of design and implementation. Interior design and office space fit-up activities for the existing complex are at the detail planning stages.

The process, from planning through construction and renovation to final relocation, is expected to take approximately four years, (until 1992), to complete.

A large number of CMHC staff, members of the Board of Directors, senior management, private sector specialists and consultants are responsible for the planning, implementation and successful completion of the project. In addition, a dedicated team headed by Robert Stapledon was recently assembled to coordinate and manage all the activities associated with the second part of the project.

The National Office Consolidation Project means big changes for all of the CMHC staff, whether in National Office or in the regions. Naturally, change brings confusion. People want to understand how the changes are going to affect them. That's why Bob Stapledon and his team are in the midst of developing and implementing a communications strategy. A new National Office Consolidation Bulletin will be produced monthly to keep National Office staff informed. Field staff will be kept attuned through Perspective. □

Framing for the roof-level mechanical penthouse takes shape.

A view of the north atrium space, taken from the 1st floor elevator lobby.

This worker is compacting the earth around a column footing.

Construction site trailers and excavation at north end of new building, taken from the roof of the centre wing of the 1952 building.

Preparing the formwork for the concrete slab of the first level, parking garage.

Aerial view of the building nearing completion, taken from a hot-air balloon by St. Lawrence Glass.

Australian housing official visits CMHC

National Office played host to a visiting Australian housing official in April, as Geoffrey Watts, Director of Operations, Home Ownership Programs was on a fact-finding tour of North America.

After leaving Ottawa, he had brief stops in Toronto, Washington, New York and Boston before returning home. He was pleased that his visit coincided with the CMHC Managers' Conference, since he was invited to attend as an observer and had the opportunity to meet with many managers.

"One of the biggest surprises I had were the similarities between Australia and Canada," he said, "I had expected many more differences." Nevertheless, some things are different.

Australia does not have a single agency responsible for housing. Geoffrey's own operation is part of their Department of Community Services and Health, and in general this group is involved in housing for those in need. The Department of Industry, Technology, and Commerce is also involved in housing, but more from the standpoint of housing quality. At one time, housing was all handled under one roof.

Staff is much smaller, partly because of the division of responsibilities. Within the Dept. of Community Services and Health, about 80 work in the housing sector in Canberra (the seat of the Australian federal government) and about 220 more people working in the capital city of each Australian State (Western Australia, Northern Territories, South Australia, Queensland, New South Wales, Victoria, and Tasmania). Being so much smaller in number, they did not have anything like Perspective, but he had seen a few copies of our publication.

During the Managers' Conference in Ottawa, Geof Watts, right, chatted over coffee with Gary Hiscox, Manager, Granville Island.

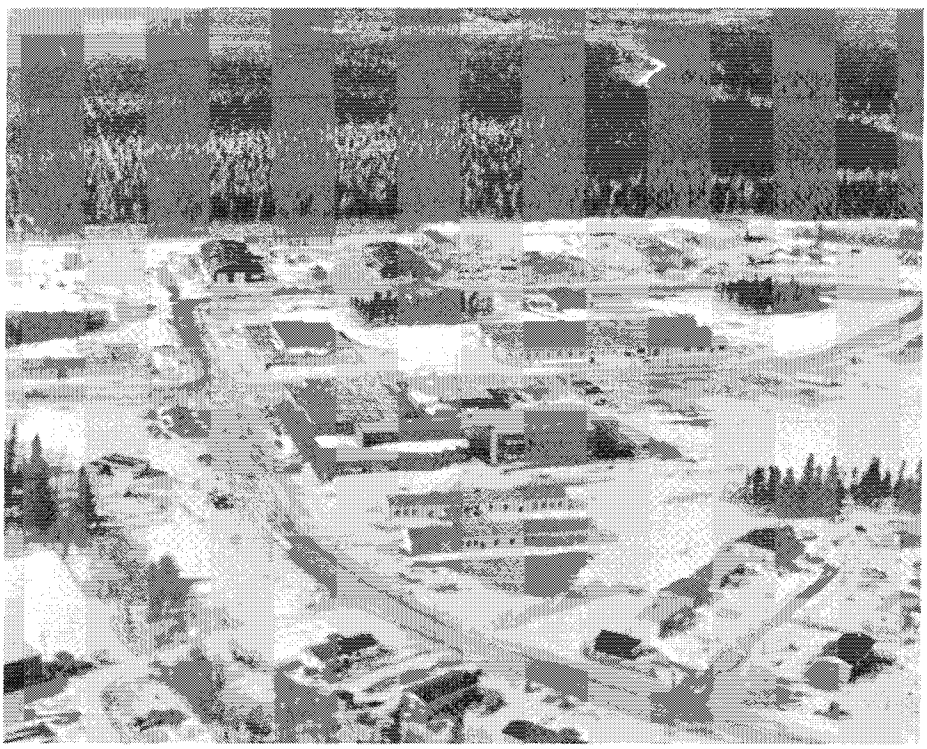
Sydney is like Toronto

Sydney is experiencing problems similar to those in Toronto; increasing housing prices has led to a severe affordability problem. Elsewhere in Australia, there are pockets of high prices, but for differing reasons.

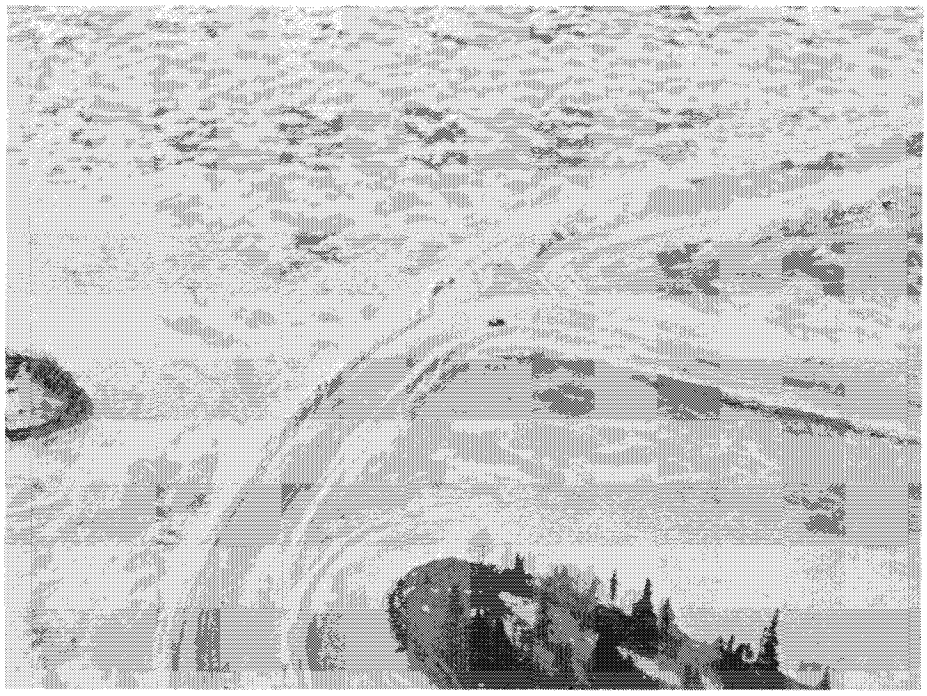
Asked what he saw at CMHC that he wanted to take back, Geoffrey mentioned in particular our Mortgage-Backed Security program, "That's really interesting," he said.

During the Conference, he also heard the speech by Minister of State (Housing), Alan Redway, and noted that many of the Minister's views were similar to those held by his own Minister in Australia. "They could almost exchange speeches," he claimed.

Heritage Foundation delayed RNH project



Part of Moosonee from the air.



Moosonee is at the end of the "Polar Bear Express" railway line, completed in 1932. It has a small airport serviced by two carriers, but no road access from anywhere.

It is a community of some 1,500 people set beside the Moose River about 24 km from where it discharges into James Bay. Moose Factory is an island in the river, and the community there has a few hundred more people. One half of the island is a Reserve.

CMHC has been very involved in this remote little northern community, tucked away at the bottom of James Bay. But it wasn't easy — CMHC had a surprise when the Heritage Foundation said "Please wait!" To understand why, you have to know a little of the history of the area.

While Moosonee was founded as recently as 1903, Moose Factory Island is one of the oldest English-speaking communities in Ontario. The Hudson's Bay Company established a post there in 1673, and the area became an important rendezvous point for fur traders. The English and French engaged in bloody battles over the strategic post between 1688 and 1730, when it was finally restored to the British.

Moose Factory was probably the first — even the only — RNH project ever to be delayed at the request of the Heritage Foundation. Because of the long history in the area, and the proposed location of the 1982 project on the site of the original settlement, time was needed to first check the area thoroughly for old artifacts.

An ice road connects Moosonee with Moose Factory in winter. A vehicle can be seen driving across the river. When the ice becomes too dangerous for vehicles, but open water is not available for powered canoes, the only access is by helicopter.

Part of the 1982 RNH project at Moose Factory. Note the tepee at the extreme right. Many families use tepees for traditional cooking.

Moosonee main street, during the thaw.

In winter, vehicles can drive to the island on an ice bridge. In summer, there are ferries, and visitors travel by outboard canoe. In between times, if the ice is too soft or water too choppy, one crosses by helicopter at a flat $20 cash a trip. No credit cards.

Residents approached CMHC in 1981, and employees visited the community to explain programs. Since 1982, when a 6-unit project was built, Bob Restoule, Program Officer RNH in Sudbury Branch, has been averaging about 4 days each month in the community during the busy periods. He is well known there.

Altogether, between 1982 and 1988, CMHC has been involved in providing 39 RNH units in Moosonee and 41 in Moose Factory. The overall quality has improved over that time, with full basements, rooflines, heating systems and layouts reflecting people's needs and requirements. Add to those units a further number covered under the RRAP program and other construction sponsored by the Province, and you can see how many improvements have taken place.

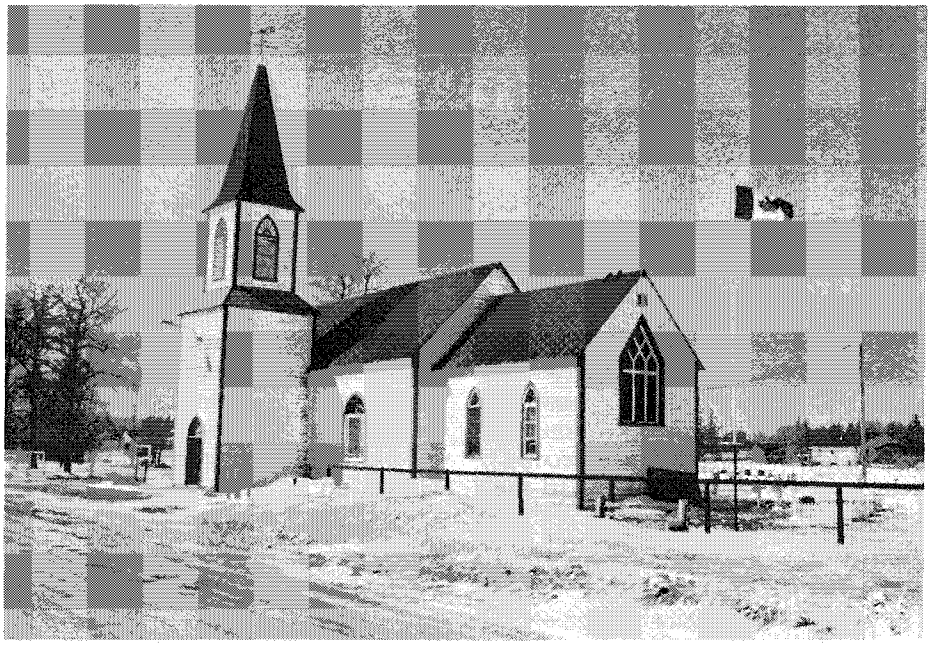
The community has become more up-scale — certainly when compared to the days when people were squatters in tents, or lived in shacks but did not own the land they were on. While some housing has been built within the community, many RNH units, (if not all), are factory built units from Val d'Or. They are transported to Moosonee by train, and when destined for Moose Factory, they are loaded onto a barge to cross the river. The community brings in gravel and other construction

One of the manufactured RNH units.

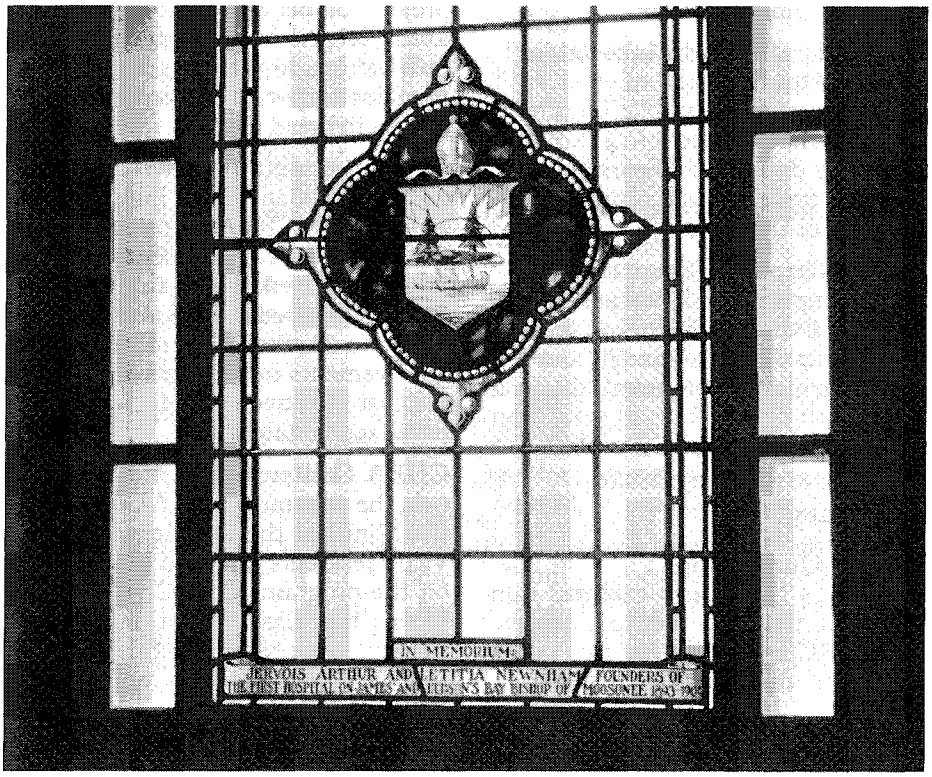
supplies across an ice road during winter.

There used to be an air base in Moosonee, and this had attracted people off reserves for the prospect of work. The name MOCREEBEC, used for the people, derives from "Moose Factory", "Cree" and "Quebec" where they originated. The air base closed in the early 1970s, but many of the buildings remain and are used for other purposes.

There is one other rather unique aspect of the community here: they are trying to maintain their culture beyond the fairly common school programs and festivals found elsewhere. Many residents still have tepees set up in the back yards, and these are used for cooking by traditional methods.



This famous old Anglican Church at Moose Factory has holes drilled in the floor. Once, during a spring flood, it almost floated away. Residents drilled the holes so that water could enter and leave, preventing floatation. A tourist attraction as well as a place of worship, this Church is beautifully decorated inside, and is complete with lovely stained glass windows.



One of the Church windows, dedicated to the memory of the founders of the first hospital on James' and Hudson's Bay, and the Bishop of Moosonee at the turn of the century. All photographs with this article were taken in late March.

Community impact

You can ask just about anyone in the two communities, and most will know something of CMHC, and have good things to say about the Corporation. "They've made quite an impact," says Alan Joly of the MOCREEBEC.

The RNH projects, administered by our Sudbury Branch, have had another important effect on the community, because we required the use of local tradespeople, who were to be trained if necessary. As a result, not only was temporary employment created, but young people learned skills which they have continued using to this day. This has contributed substantially to the local economy.

There is still a need for more housing, as there remains a waiting list of about 80. Bob Restoule will probably still be stopping over in Moosonee well into the future. □

Well Done, CMHC!

Good news from the program sector

CMHC Most Accurate Forecaster

CMHC was once again named most accurate forecaster of housing activity in 1989. This is the second year in a row that we have had the best forecasts.

Distribution of Market Analysis Reports on Up-Curve

Our market analysis reports are extremely popular with industry clients. Local *Builders' Forecasts* go to over 18,000 semi-annually and *Real Estate Forecasts* to over 15,000. *Mortgage Market Trends* has an audience of over 12,000 clients, and the *National Housing Outlook* has increased its distribution from 400 two years ago to over 5,000.

Project Haven — Timely Aid

A home for victims of family violence was established north of the Arctic Circle, in Spence Bay, N.W.T., through Project Haven. All provinces but Ontario are now participating in this initiative.

Zero Subsidy Co-op Puts CMHC Over the Top

In Vancouver, a zero assistance co-operative was financed with an index-linked mortgage, allowing the Corporation to exceed 2,000 units for 1989. This number tops earlier forecasts of 1,700 units.

Rent Supplement — A First in P.E.I.

P.E.I. now has its first rent supplement units. They were delivered through the use of private non-profits.

Training for Native Programs Welcomed

CMHC offers training in contract administration and in developing an awareness of native culture and history to its native clients. The training has been a great success and will continue.

More Proposal Development Funds Available

A revised regulation, put in place last year, makes more proposal development funds (up to $500,000) available to eligible sponsors.

Public Housing Administration Now "Data-Banked"

The inventory of public housing projects is now loaded into a corporate-approved data base as part of the AGR FP system. Field office administration of the programs will benefit.

Saving Through Competitive Financing Renewal Process (CFRP)

Under the new CFRP, over $39 million was saved on some 600 five-year term mortgage renewals this year.

Good News from Public Affairs and Corporate Secretary

Raising Our Profile

CMHC's National Awareness campaign ran from October to December 1989. PAC estimates that two out of three Canadians over 18 saw our ads, which appeared in popular magazines like *Chatelaine*, *MacLean's* and *TV Guide*. Two thousand people called our toll free number to request further information about CMHC programs and services.

Another Excellence Award

An Award of Excellence from the International Association of Business Communicators went to "The Granville Island Story," a video documentary produced by the Public Affairs Centre.

Cross-Canada Official Ceremonies

Close to 600 official ceremonies took place in 1989, 74 percent of them attended by Members of Parliament and Senators. The Project Publicity Group, which coordinates these events, also sent out over 1,200 news releases to help inform Canadians about CMHC activity in their communities.

Over 500 Communications Projects

The Public Affairs Centre handled over 500 individual communications projects on behalf of the Corporation. These ranged from production of publications to planning and staging of major corporate and federal awareness activities.

A Good Friend of CMHC

The Canadian Home Builders' Association (CHBA) expressed complete surprise at the recent CMHC budget cut-back, given the fact that CMHC received special recognition from the Auditor General for its achievements in setting a standard for cost effectiveness, efficiency and fiscal accountability.

CHBA Conference

At the upcoming CHBA Conference, the Minister, the President, two Vice-Presidents and five others are on the program. CMHC will also have a first-class exhibit on housing quality. High profile at this association conference is a key objective.

...Good News 1989...

Good News from Corporate Resources

Coronet a Success

All employees now have access to office automation and a corporate network which is state of the art in Canada, thanks to the Coronet project. The project has not only improved our working environment but has helped position the Corporation to gain a business advantage from this new technology.

MIF Keeps Growing

The MIF investment portfolio grew by $200 million in 1989, and now stands at about $700 million. Growth is expected to continue, with the fund reaching $1 billion during 1991. The rate of return on MIF investments for 1989 averaged 11 per cent.

MBS Fund Triples

The Mortgage-Backed Securities Guarantee Fund more than tripled in size during 1989, from $1.5 million to $5.5 million.

Pension Fund Solid

Assets reached $453.2 million in 1989, up from $335.6 million three years ago.

Pension Fund Meets Challenge

In the 1990s, reform of the Income Tax Act and legislative initiatives by provincial regulators will alter pension plans, their funding and operations. CMHC's plan is in a strong financial position and is well prepared to meet the forthcoming challenges.

Good News from Human Resources Centre

Another First

CMHC became the first federal Crown Corporation to implement a system of equal pay for work of equal value.

Climate Survey Follow-Up

Following up the Climate Survey, HRC reviewed and implemented many recommendations arising from focus groups concerning human resources management in CMHC.

Employee Assistance Now Available

An Employee Assistance Program was implemented in 1989, demonstrating CMHC's commitment to leading the way in employee relations.

New Workshops for Potential Retirees

Pre-retirement counselling workshops were introduced in 1989.

Good News from The Insurance Sector

Mortgage-Backed Securities a Hit with Investors

Investors can't seem to get enough of this product. In 1989 results again exceeded the yearly business target — this time by 150 percent. Since the program started in 1987, there have been 318 MBS issues with a cumulative value of $3.2 billion. The total number of issues in 1989 was 172, worth $1.9 billion.

Portfolio Insurance in Top Gear

From a program that was idling in neutral at the start of the year, Portfolio Insurance was burning up the track by year-end. Management modifications to the program in late winter made the difference.

MIF Enriched

At year-end, 29 pools of mortgages had been insured involving 4,590 loans worth $537 million. The premiums from these pools enriched the MIF by $3.6 million.

MIF Deficit Gone

With its deficit eliminated in the fall of 1989, the MIF, for the first time in 10 years, can afford to pay any claims rising from all the mortgage insurance policies on the books.

Business Volumes Up

Overall business volumes from the insurance product lines exceeds 1989 targets. The business targets called for about 135,700 units, including Portfolio Insurance, an increase of 3 per cent over 1988.

Unit Count Up

At year-end preliminary tallies showed that business increased more than 9 per cent. The unit count, including Portfolio, was about 146,200 units.

Product 13 No Risk

Product 13, the risk-sharing program with some provinces, and Portfolio Insurance contributed significantly to our success in 1989. Product 13 raised our unit count by about 7,700, while Portfolio added another 4,500.

Business Development Officers Strengthen Client Relations

With the hiring and training of 26 business development officers in 1989, the Corporation will have, for the first time, a trained sales force in the field exclusively dedicated to selling its insurance products. Relation-building with clients will be strengthened.

Good News from The Policy, Research and Programs Sector

The Centre for Future Studies Opens

Set up in 1989 to strengthen CMHC's focus on future housing policy issues and challenges, the Centre for Future Studies is implementing an experts-in-residence program, with incumbents chosen from within CMHC as well as from outside, and a research plan that includes such topics as demographic change and the role of social housing in Canada's overall social security system.

Renovation Consultation Successful

The renovation consultations have been successfully concluded, and CMHC will report to government shortly on measures to improve the effectiveness of RRAP and support the more effective workings of the private renovation market. The Field provided valuable input into this process.

Housing Quality Consultation Enters New Phase

Stage-one of the housing quality consultations has been completed and the second-stage consultation paper comes out this spring. A field representative will be part of the task force developing policy papers and overseeing the consultation process.

Exploring Housing Options for Older Canadians

A conference on Seniors' Housing will be held in each province and territory between April and July 1990. The Corporation, in co-operation with provincial and territorial housing agencies, is sponsoring these conferences, which will focus on identifying housing options seniors prefer and how these can be made more widely available.

Good Ideas Put Into Practice

The recent CMHC publication *Maintaining Seniors' Independence: A Guide to Home Adaptations* has been very favourably received. The Corporation is now working with the Department of Community Health at the Montreal General Hospital to put into practice (in 200 seniors' houses) the ideas described in this publication and assess how effective the adaptations are in helping frail seniors avoid having to move into institutions.

Resident-Funded Co-operatives for Seniors

The Corporation and the Cooperative Housing Federation are working together on a guide for developing resident-funded co-operative housing for seniors.

Encouraging the Provision of Affordable Housing

Together with the Federation of Canadian Municipalities, the Canadian Home Builders Association and the Canadian Housing Renewal Association, the Corporation is sponsoring the ACT Program (Affordability and Choice Today). The program's aim is to improve housing affordability, quality and choice through the reform of regulations. Reforms will be stimulated through information dissemination and demonstration projects.

Housing Quality and the Environment

In response to growing public concern over the environment, the Research Division has launched a series of projects on energy and water conservation, and on the various ways in which housing might contribute to objectives for sustainable development.

Supporting Independent Housing Research

Twenty-one applicants were successful in the 1989 External Research Program competition, which covers a wide range of economic, planning, social and technical subjects concerning housing. Successful applicants came from all five regions of the country; 90 eligible proposals were submitted.

Developing Housing Expertise

After independent evaluations, support was renewed for the Institute for Urban Studies, the Rural and Small Town Research Centre, and the Intergovernmental Committee on Urban and Regional Research. Support also goes to the information office of the U.N. Human Settlements initiatives. Start-up support is being provided for the Affordable Housing Program at the McGill University School of Architecture.

Research Highlights

A publication summarizing the results of the Division's technical work is being prepared for regular distribution. This endeavour to convey the findings of our research more widely has been welcomed by representatives of the building industry.

International Recognition

CMHC's research and expertise is recognized internationally. During 1989, CMHC staff were invited to share their knowledge of combustion spillage with committees concerned with indoor air pollution set up by the World Health Organization, the North Atlantic Treaty Organization and the American Society of Heating, Refrigeration and Air Conditioning Engineers. The results of CMHC research were also presented to the Air Infiltration and Ventilation Centre, the Organization for Economic Cooperation and Development and the United Nations Working Party on Building. Topics included urban infrastructure, international trade in construction products, duct and chimney flow measurement, and the international harmonization of building regulations.

Co-op Housing Evaluation Up and Running

The Evaluation of the Co-operative Housing Programs is now fully underway, just two months after receiving approval of Management Committee in November 1989. The evaluation team has gained the full co-operation of the principal stakeholder, the Co-operative Housing Federation of Canada. Data collection has recently started. The physical condition survey was launched in November 1989 with a series of regional briefings for field inspections staff and completed inspections forms have already begun to reach PED. Questionnaire surveys of co-op residents and project co-ordinators/managers have also been started.

Draft RNH Evaluation Report Ready for Review by Field Staff

A major milestone has been reached in the RNH evaluation with the completion of a draft final report. The Draft RNH Evaluation Report has been sent for review to CMHC General Managers and Provincial Directors and to provincial and territorial housing officials involved in the joint evaluation process.

First of "Joint Evaluations"

The RNH evaluation is the first of a series of "joint evaluations" of the post-1985 social housing programs to be undertaken with our provincial and territorial partners. The RNH evaluation team secured the full co-operation of provincial and territorial housing officials, an effort which paid off in the rapid completion of the data collection required for this evaluation. The RNH evaluation team also consulted with many native housing groups, which are major clients and delivery agents for the RNH programs.

Public Housing Evaluation Report Ready for Public Release

The final report of the Public Housing Evaluation is now completed and will be released to the public shortly. The evaluation is the first comprehensive examination of the public housing program and includes management, social, physical and quality-of-life aspects.

Consultations Give CMHC High Profile

The Public housing evaluation and the policy consultation now set to begin will give the Corporation a high profile, as the Minister launches an open policy consultation process. The policy consultation process aims to find ways of preserving the important national asset of the public housing portfolio and of ensuring that the program meets the challenges of the 1990s and beyond.

Builders' Workshops and Renovators' Seminars

More than 2,000 builders and renovators attended these workshops and seminars held in co-operation with the Canadian Home Builders' Association to help the industry improve quality and service.

Highrise Construction Seminars

Seminars on highrise construction were held in Calgary, Winnipeg, and Toronto in cooperation with the Provincial Building Envelope Councils.

HTIP Flourishing

The Housing Technologies Incentives Program made 14 cash awards to support the development of new and innovative products and processes.

New Ways to Beat Unstable Soils

A new method for building on unstable soils was demonstrated in Vancouver. The Monocoque House, built in co-operation with the Council of Forest Industries and the British Columbia Institute of Technology, can withstand foundation movement without damage to the structure.

CMHC the Leading Federal Agency for Housing and Urban Issues on the International Scene

CMHC continued to represent Canada in the Organization for Economic Co-operation and Development's Group on Urban Affairs. The Corporation's Senior Vice-President, Policy, Research and Programs is currently serving as a Deputy Chairman of the Group. Canada played a leading role in developing the theme "The Role of Cities in Sustainable Development," as the basis for the Group's new mandate for the early 1990s.

United Nations Centre for Human Settlements (Habitat)

CMHC co-ordinated Canada's active participation in the 12th session of the Commission on Human Settlements (Cartagena, Colombia, April 24–May 3, 1989), which focused on implementation of the Global Strategy for Shelter to the Year 2000, adopted by the UN General Assembly in 1988.

President George Anderson Leads Canadian Delegation to Japan

On the bilateral front, the President of CMHC led the Canadian delegation to the 9th session of the Canada-Japan Housing Committee, held in Tokyo in June 1989. CMHC's participation lends support to Canadian efforts to promote wood-frame construction in Japan, to increase trade opportunities with that country.

Good News from Land Management — The Newest Sector, with a Vice-President Centred in Toronto

CMHC Develops New Integrated Community

In October the Honourable Alan Redway, Minister of State (Housing), announced that the Corportion, in its role as community developer, was once again being called upon to develop a new integrated community for families of various income groups. The land to be developed by the Corporation is approximately 43 hectares of surplus federal land located in the Town of Vaughan, just north of Metro Toronto and was previously owned by Environment Canada.

The addition of the Vaughan land to that of last year's land development announcement of 55 hectares of Department of National Defence surplus land at the Canadian Forces Base Downsview, demonstrates once again CMHC's expertise being called upon by the federal government to assist in the resolution of housing problems.

During 1989, the Land Management operation, through development, management and disposal of CMHC-owned and partnership-owned lands, again had a banner year, contributing over $18 million dollars to the net profit margin of the Corporation. And, based on early forecasts, 1990 also augurs well for the Land Management Sector.

George Anderson receives the IABC President's Award

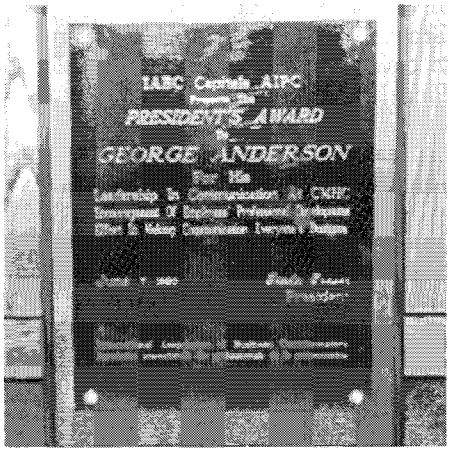
The International Association of Business Communicators (IABC) is a world-wide association of people in the communication and public relations profession. It is founded on the principle that the better an organization communicates with all its audiences, the more successful and effective it will be in meeting its objectives.

Local chapters operate in most major Canadian cities, including the National Capital Region. Each year, the President of this chapter gives "The President's Award" to a person working in the community who is not an IABC member, who is not employed as a communication or public relations professional, but who has recognized the need for sound communication skills in business and who provides encouragement and resources to professional communicators.

Last year, the award went to retiring CRTC Chairman Pierre Juneau, while earlier recipients have included Norman Manchevsky, The Queen's Printer. This year's IABC President's Award is of interest to CMHC staff, since it was presented to our former President, George Anderson.

Announcing the Award, Chapter President Freda Fraser noted George's clear commitment to communication, the sweeping changes made under his jurisdiction as to how CMHC communicates, and even the appointment of a Vice President for Public Affairs.

George Anderson receives the IABC President's Award from Freda Fraser of the Catholic Health Association of Canada, President of IABC Capitale AIPC.



The actual plaque presented to our former president.

George Anderson, centre, poses with other award winners.

Suggested Rules for the Golf Tournament

"It is more than you won, but the extra is your severance pay!"

Many golf tournaments take place for staff across the country. To make things more equitable, and to make it easier for, say, an occasional golfer in Halifax or Ottawa to compare scores with one in Edmonton, Montreal, or Victoria, we have prepared some rules that can become common for all.

We might add that these are based on some rules found on display on a noticeboard in Kitchener Office. We do not know the author of the original version to give proper credit.

Rule #1. **There shall be no such thing as a lost ball.** Clearly, the missing ball must be on the course, somewhere. Eventually, it will be found — and pocketed by someone else. Then, it is a stolen ball, and the CMHC player need not compound the felony by taking a penalty stroke.

Rule #2. **A ball hitting a tree shall be deemed not to have hit the tree.** Hitting a tree is simply bad luck (or poor tree placement) and this has no place in a scientific game like golf. The player will estimate the distance the ball would have travelled had the tree not been placed in the way, and play the ball from there. It is preferable to select a nice firm tuft of grass for placement.

Rule #3. **Veering left or right.** A ball sliced or hooked into the rough shall be lifted and placed in the fairway at a point equal to the distance it carried or rolled in the rough. Such veering to one side frequently results from friction between the club face and the ball cover. Such erratic behaviour produced by uncontrollable mechanical phenomena will not result in a penalty.

Rule #4. **Second hits.** When in or near a bunker or sand trap, a ball rolling backward may be hit again on the roll without counting as an extra stroke.

Rule #5. **Play from a bunker.** No more than two strokes are to be counted when playing from a bunker. It is safe to assume that, if the player had time to concentrate on the shot instead of hurrying to avoid delay to playing partners, two shots would always suffice.

Rule #6. **Ball over the hole.** If a putt passes over the hole without dropping, it shall be deemed to have dropped. The law of gravity holds that any object attempting to maintain a position in the atmosphere without support must drop, and the law of gravity supersedes the law of golf.

Rule #7. **Ball on the brink.** A ball hanging on the brink of the hole, defying gravity, shall be treated as in rule #6 above.

Rule #8. **Ball rimming the cup.** The ball which circles the rim without falling shall also be treated as in rule 6 above, since a ball moving in one direction cannot change to another direction thus defying the laws of physics.

Rule #9. **Out of bounds.** There is no penalty for a so-called "out of bounds" shot. If pennypinching golf course owners bought sufficient land, this would not be a problem. The golfers deserve apologies, not penalties.

Rule #10. **Water hazards.** There will be no penalty for balls falling into water. Golf balls should float. The fact that manufacturers have not yet overcome this technical defect should not reflect on the golfer's game.

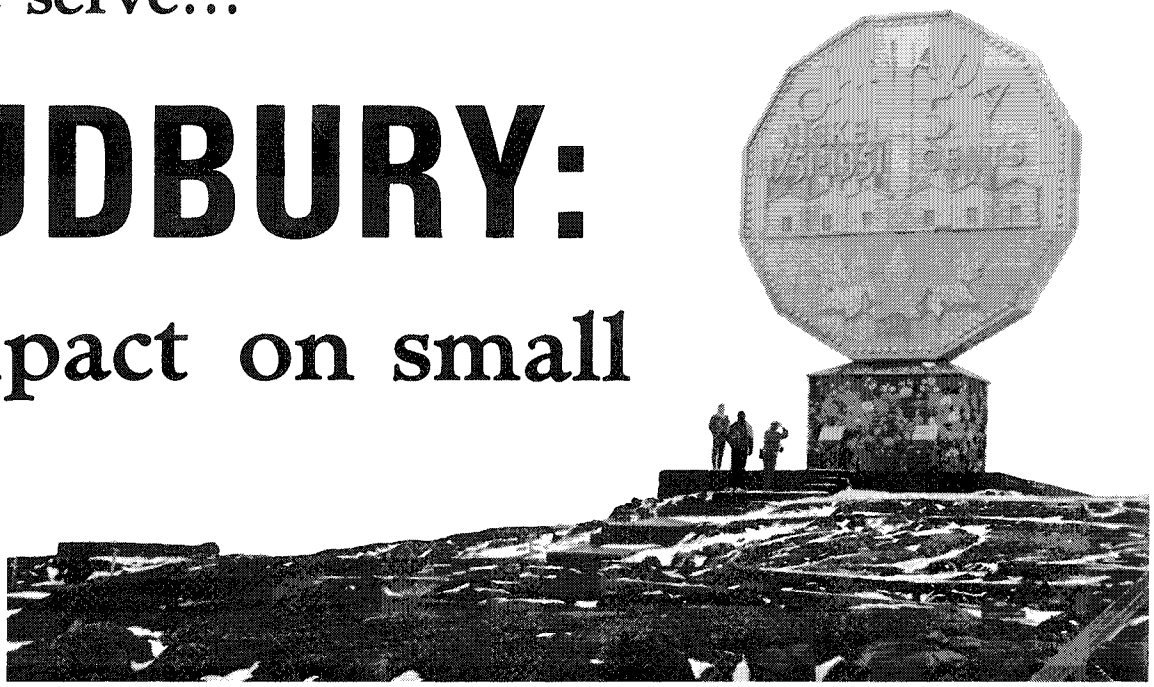
Rule #11. **Near misses.** If a putt stops so close to the hole that an opponent says "you could blow it in" you are allowed to blow it in.

(continued on page 19)

Places we serve...

SUDBURY:

big impact on small



About two billion years ago, a massive meteorite is thought to have collided with the earth, striking with a force of several billion tons of TNT and blasting a crater 50 to 100 miles in diameter and 3 to 4 miles deep. Today, we call it the Sudbury basin.

CMHC arrived in Sudbury much more recently and less explosively, but the impact CMHC Sudbury has on small Northern Ontario communities is still substantial.

The myths... and reality

Many myths have grown up in Canada, relating to Sudbury, which developed as a lumber and mining town in the late 1880s.

Early mining of the mineral wealth brought and/or uncovered by the ancient meteorite led to the area becoming "one of Canada's most damaged ecosystems. From the early days of bush fires and open-bed ore roasting to sulphur dioxide chimney emissions across decades of mining, local air and soils were progressively damaged. Virtually nothing grew in the city by the 1960s." (1)

Now, much has changed. Yes, astronauts did come to the Sudbury area as part of their training, but that was partly because of the unique breccia rock and shatter cone formations characteristic of meteor impact sites.

Today, their is a cleaner, greener environment thanks to the efforts of many groups, and people can swim, picnic, get sun tans and enjoy all outdoor activities in Sudbury.

The city of about 100,000 people (about 160,000 in the whole region) has become a good place to live, with extensive services, plenty of lakes within the city boundary and it is shedding the old 'moonscape' image of a few years ago. In fact, Sudbury is being successfully promoted as a tourist centre, bringing in more than $100 million tourist-related income. Add to this a stable, increasingly varied economy that has led to good employment statistics, proximity to Canada's great outdoors, and a truer picture of Sudbury emerges.

Sudbury felt the recession of the early 1980s earlier than many places, but also came out of it earlier as the economy diversified. Mines now account for only 15 per cent of the workforce whereas they once accounted for more than half. The service sector is now the largest employer.

CMHC's impact

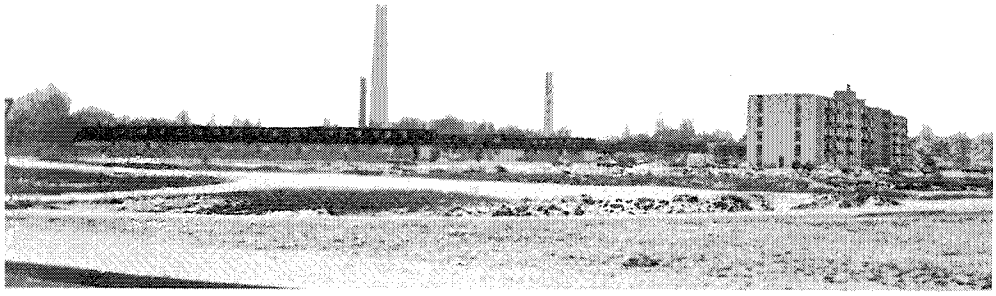
Look at a few of the recent achievements noted by Branch Manager Luc Ménard:

— In 1989, the Branch committed everything available for RNH with no carry over from prior years.

— RRAP received additional budget, as the need is clearly there. In 1989,

(1) from "INCO Sudbury's Silent Partner, by Janet Sailian, in "This Month in the Sudbury Region" March/April 1990.

communities



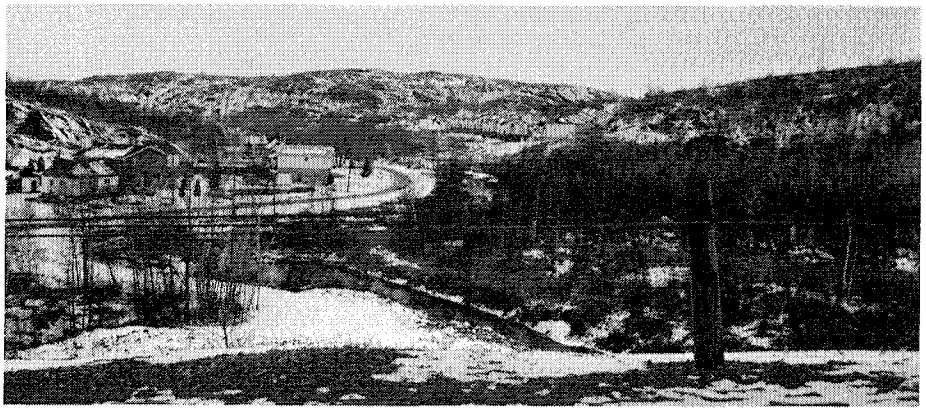
In nearby Coppercliff, this was once a CMHC project, but is now privately owned. You can also see the famous INCO "Superstack" left of centre.

twice the original allocation was used, keeping staff very busy helping to provide better housing for Canadians.

— Delivery of Urban Native and On Reserve housing programs are strong, and the Branch is still able to deliver more each year with better delivery systems and portfolio management. They are always seeking ways to improve administration, and do lots of hand-holding (counseling, problem-solving) as they help groups to improve their own management.

The area of market analysis is building, and the Branch gets good visibility with lots of media coverage. Senior staff are asked more and more to participate in external activities thus further increasing visibility.

The Finance section is one of several where staff enjoy working together. Finance Manager Sylvia Laos-Julien says, "people here are always looking for ways to make things better," and notes that the Branch will be pilot-testing "QUICKEN II" — a new accounts payable software package. The idea for this came originally from staff in Victoria Branch.



Rocky Sudbury cityscape. In the middle distance is a new ILM Co-op project, but surrounding rocky hills reveal Sudbury's character.

Perhaps one aspect of CMHC Sudbury's work that is especially noteworthy is the number of small, often remote, communities they deal with across a vast tract of Northeastern Ontario. Many of the communities can only by reached by air, and a great deal of staff time must be spent traveling. It is often not possible to reach a location, do

For six years, many of the Sudbury staff have worked hard to put on a series of outstanding curling events. Here is this year's committee, all wearing their special jackets. Newer members of staff are encouraged to participate along with stalwarts of many years experience.

Manager Luc Ménard makes long service presentations to Robert Bugaj, Syl Groulx and Marie Theriault.

An example of one of Sudbury's more expensive homes, set on rock at a lakefront, but still within the city.

required work, and get back the same day. Stop-overs are very often needed.

The Corporation has had a big impact on many of these little communities, not just in the area of housing itself, but for policies like that in Moose Factory, where contracts required the training and use of local labour for RNH projects. This has resulted in skills being learned and people becoming employed in areas where employment possibilities were sometimes limited. The impact is twofold — the homes themselves and the work opportunities that resulted.

CMHC staff

"There's not a lot of turnover here," says Resource Administrator Pauline Buckley, "people don't want to leave. We know each other well, and are comfortable because most have been here so long."

That is emphasized by other staff. We asked four people, randomly selected, and independently, what they liked best about working in CMHC Sudbury. We received just one answer — though with slight variations. Newest person on staff, Louise Paquet (Clerk — RNH — Real Estate) said "Teamwork. I look forward to coming to work every day. We're business-oriented, but relaxed and it's a lot of fun."

"Teamwork. There's room to advance, to reach your potential," stated another relative newcomer, Accounting Clerk Joyce Nadeau. Finance Manager Sylvia Laos-Julien said, "We have a great team — one of the best crews imaginable," while Diane Perreault, Clerk-Finance added, "I enjoy coming in every day — it's challenging, too!"

There is an active Rec Club, and for six years, staff have worked together to host an annual curling "Funspiel".

The 1990 event was mentioned just last month in Perspective.

Among former staff now working elsewhere, are Denis St-Onge, Jim Elders, Guy Emard and Lorry

Staff meetings are held in the lunch room, where the greatest amount of space is available. Here is part of the group.

Group of people in the Finance Department, Sudbury Branch.

Limarelli, all at National Office, and Elizabeth De Luisa in Halifax Branch.

Boom and bust days are over

Sudbury has become a major regional centre, and boom or bust days are in the past. The beautiful Science North Museum, the parks, the attractions are soon to be augmented by a world-renowned centre for geo-physical research that will attract more world-class recognition.

While less expensive homes are still available, owners of well-located properties on a lake front or rocky hilltop can command prices of half a million dollars or more. "All economic indicators point to a growing market in 1990," says Sr. Market analyst Kiven Choy.

But whatever happens to the city and region, one cannot help think CMHC Sudbury will continue to be a happy, pleasant place where people generally enjoy coming to work. □

"Filstrup, that suggestion you dropped in the box last month has enabled us to save about $3 million. Please accept our heartfelt thanks."

Bank of Montreal pilots NHA Second Mortgage product

The Lynnwood Branch of the Bank of Montreal in Edmonton is piloting our NHA second mortgage product for all of their Northern Alberta branches.

The bank advises that not only has it been able to attract new mortgage business, but that new customers for that service have often brought with them other banking business.

Five Bank of Montreal market areas are piloting the program until the end of October. If it continues to prove beneficial, it may be introduced nationally.

Edmonton Branch was able to record the very first Bank employee to use the product — Lydia Krstic, seen in the accompanying photograph with Business Development Officer Pierre St-Jacques. □

Did You Know?

About Project Haven

Project Haven is a federal program for victims of family violence, involving direct action, education and research.

The federal government made $40 million available, spread over six federal departments or agencies, over a four-year period to modify and expand their existing programs in the area of family violence, addressing both the causes and symptoms.

The idea is to focus attention on the issue, support and encourage initiatives to reduce the incidence and effects of family violence in Canada, and to underline the need for partnership and co-operation between all levels of government, communities, and volunteers.

CMHC is involved because funding is made available through CMHC to private non-profit groups and to Indian bands to create emergency shelters through new construction or the rehabilitation or conversion of existing structures.

Interested groups submit proposals, and allocations are made nationwide based on the number of family households. CMHC has a total budget of $22.2 million to create 500 new shelter units that will accommodate 25,000 women and children annually. □

(from page 13)

This does not apply to a ball coming to rest more than 15 cm from the rim, since we do not wish to make a travesty of the game.

Rule #12. **Age of equipment.** Advertisements for new equipment show clearly that a game may be substantially improved by using the newest golf clubs, shoes, and accessories. Since this is financially not feasible for many CMHC golfers, who play infrequently, one half of one stroke per hole may be subtracted from the score of golfers using old equipment, and one stroke per hole may be deducted if equipment is classified as "ancient".

Do enjoy your golf tournaments this summer. □

Your health:
Cold sores are not related to cold

The weather may be getting warmer, but cold sores seem to be a fact of life for some people, and they are not related to cold weather, or to 'having a cold'.

A cold sore is caused by the herpes simplex virus which affects many young children between the age of 1 and 3 years. Once the first lesion heals, the virus remains in the human host nerve cells. Recurrence of infection occurs frequently in only a small percentage of the population.

The cause of recurrence is unknown. Some factors which appear related include fever, stress, allergy, sunlight, and general weakening of body defences. What appears puzzling is that the same factors do not always have the same results every time. A person may break out after exposure to hot sun one day, for instance, but exposure at another time does not result in a cold sore. Skin to skin contact is also considered to be a means of transmission either to the same person (new location) or to another person.

Skin lesions may last from 3 to 10 days, and there is no known cure. There are treatments designed to relieve pain, shorten the duration of lesions and prevent new lesions from appearing. These treatments often contain local anaesthetics to dull the pain and moisturizers to prevent the lips from drying and cracking.

A tingling sensation is often felt just before a cold sore develops. Non-pharmaceutical therapy which sometimes helps is the application of ice to the area. Antibiotic ointments are of little use unless a bacterial infection is also found in the lesion.

Hygiene is essential when a cold sore appears. Hands must be washed thoroughly after applying medication, but disposable cotton-tip applicators can also be used to help avoid skin-to-skin transmission. The medication container must also be kept sterile by ensuring it does not touch the skin surface directly.

Of course, touching another person, such as by kissing or even with unwashed hands, is to be avoided.

Different people seem to react to differing preparations. We suggest consulting your local pharmacist or physician for further information, but in any event, do not expect immediate results, and remember that these products are not cures. (Prepared from material supplied by the Manitoba Pharmaceutical Association) □

30 years in Saskatoon Branch

Ed Kasdorf (right) and his wife Shirley received flowers from Saskatoon Branch Manager Al Nauss at a retirement party noting his CMHC service of almost 31 years. Past and present staff attended to wish Ed a fond farewell. His entire service had been with the Branch in Saskatoon. □

Sun Protection and the SPF number

At one time a tan was considered healthy, but with concerns about skin cancer and premature aging, sun protection is becoming more important than a tan. Sun screens protect the skin against the sun's rays, specifically ultraviolet A and B rays, and they are all labelled with a sun protection factor (SPF) number.

The SPF number refers to the amount of time you can spend in the sun relative to your skin type. For example, if your skin starts to redden within 15 minutes of being in the sun, a sun screen with a SPF of 4 means you can stay out in the sun 4 times longer or 60 minutes (4 × 15 minutes) before your skin starts to redden.

The SPF numbers range from a low of 2 to a high of 39, but even with a 39 SPF you can still receive a sunburn if that sun screen is washed off when you swim or perspire. A 15 SPF offers sufficient protection for individuals with no concurrent skin problems. People with skin allergies and/or diseases and those on certain types of medication may require the higher SPF numbered products.

Some cosmetics and lip glosses contain sun screens as well. This makes excellent sense because faces and especially the tender areas of the lips are exposed most often to the sun.

The active ingredient in most sun screens is para amino benzoic acid or PABA. PABA actually absorbs the sun's rays and protects the skin underneath from sunburn. Unfortunately some people are allergic to PABA, but there are other sun screens such as zinc oxide that can be used as an alternate.

Applying the correct amount of sunscreen at the correct time is half the battle in preventing sunburn. An average adult in a swim suit needs at least 1 ounce of sun screen lotion to cover the entire body. Applying the sun screen about half an hour before going outside will mean the sun screen will have been absorbed into the skin to provide maximum protection. And don't forget to apply the sun screen to tender areas such as the tips of the ears, the lips, the nose and a balding head.

Re-apply the sun screen after swimming or perspiring. A water-resistant formulation will help prevent the sun screen from washing off, but re-application may be wise especially if you don't know for sure how much was washed off.

Wind and humidity will make a sun screen less effective. You will also need more sun screen if you're at the beach because both sand and water reflect more of the sun's rays.

Being careful about sun exposure and using a sun screen will reduce your chances of sunburn and sun-damaged skin. For more information regarding sun screens ask your pharmacist.

(Information supplied by the Manitoba Pharmaceutical Association.)

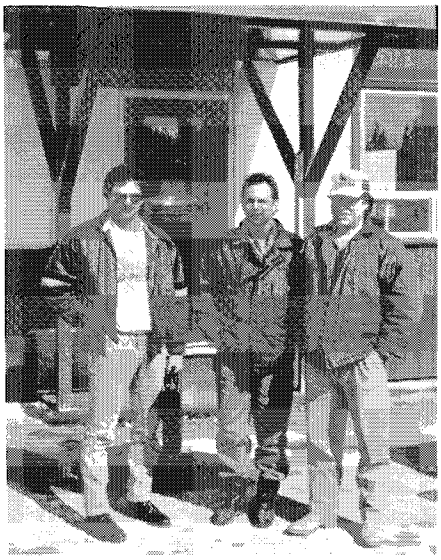
SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

PERSPECTIVE

Vol. 25 — juin 1990

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT
Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions relatives à la publication de textes à la rédactrice en chef de Perspective, Centre des relations publiques, Bureau national.



(page couverture) À l'entrée principale de l'aéroport de Moosonee, Bob Restoule (à gauche) et Arnie Gallo (au centre) rencontrent Alan Joly, qui demeure à l'extérieur de la réserve de Moose Factory et permet au personnel de la succursale de réaliser des économies considérables de temps et d'argent. Au moment de la planification du premier ensemble LRA en 1982, la SCHL a connu des retards parce que le terrain avait une valeur patrimoniale. Voir l'article à la page 5..

Sommaire

Le projet d'intégration de Bureau national est en pleine exécution - 1
Visite de la SCHL par un membre de la fonction publique australienne œuvrant dans le domaine de l'habitation - 4
La Fondation du patrimoine retarde la mise en chantier d'un ensemble LTA - 5
Félicitations, SCHL — Bonnes nouvelles de 1989 - 8
George Anderson reçoit le prix du président de la AIPC - 12
Règlements suggérés pour le tournoi de golf - 13
Sudbury : un grand effet sur de petites collectivités - 14
La Banque de Montréal fait la promotion du produit financier visant les prêts hypothécaires de second rang assurés aux termes de la LNH - 18
Le saviez-vous? (Opération refuge) - 18
Notre santé : Feux sauvages : des maux aux lèvres - 19
30 ans à la succursale de Saskatoon - 19
Protection contre le soleil et FPS - 20

NOTA

Les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs ou des collaborateurs, mais ne reflètent pas forcément celles de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, de la direction ni de son comité de rédaction.

Canada

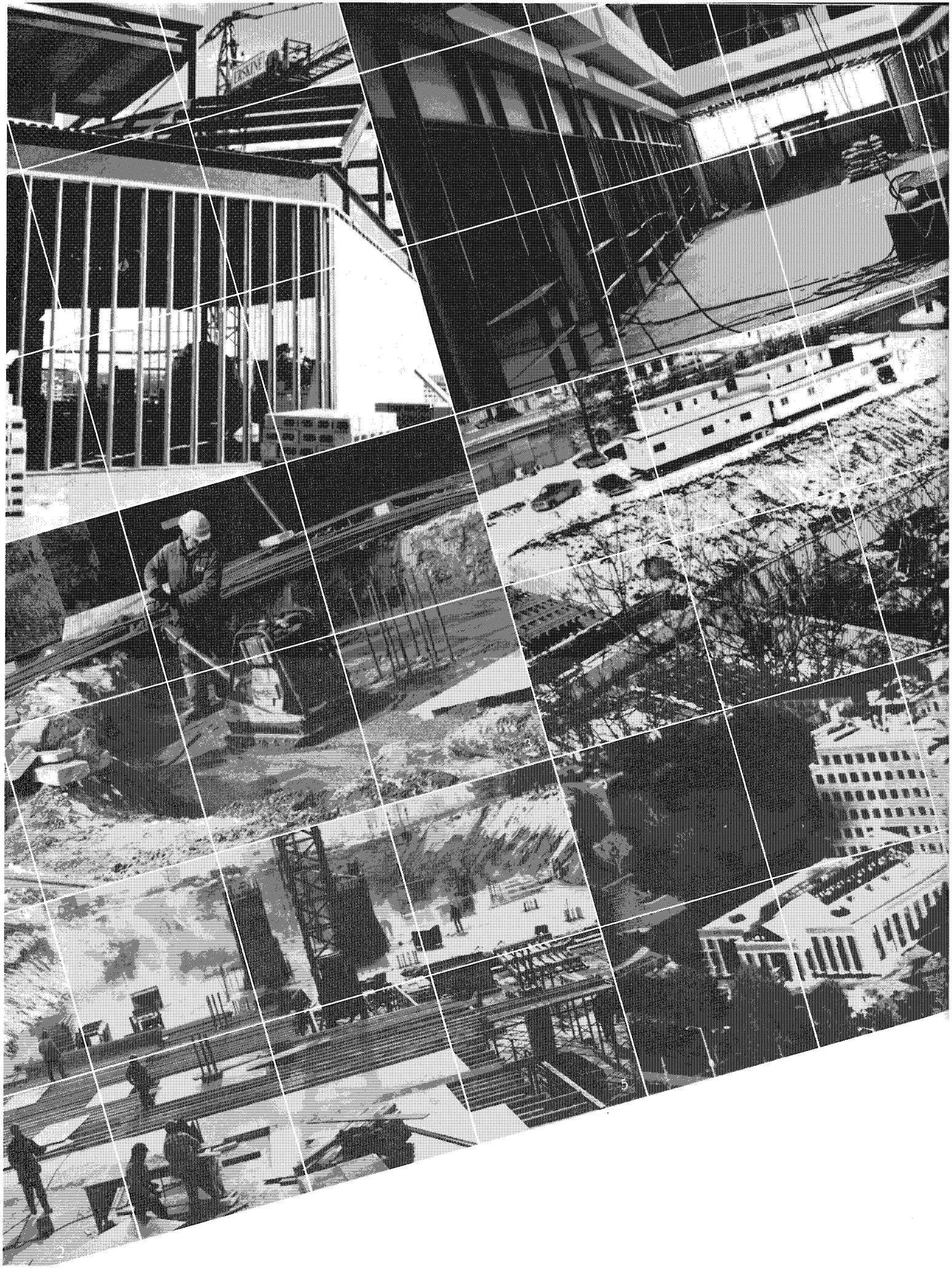
Le projet d'intégration du Bureau national est en pleine exécution

La Société canadienne d'hypothèques et de logement subit des modifications : la construction d'un nouveau bâtiment de huit étages, la rénovation complète des installations existantes et l'adoption d'une nouvelle approche centrée sur les services. Le tout s'inscrit au titre du Projet d'intégration du Bureau national.

La tuyauterie et le réseau de gaines d'un étage typique.

L'échafaudage pour le briquetage sur le côté sud-ouest du nouvel édifice.

Photographie aérienne du chantier prise par Gabe Martel, Erskine Building Corporation.



Le Projet d'intégration du Bureau national a été amorcé en 1988 lorsque le président et le Conseil d'administration se sont préoccupés de la situation du Bureau national de la SCHL. Jusque-là, la Société était dispersée sur au moins trois différents lieux et, en conséquence, l'efficience ou l'efficacité de son exploitation laissait à désirer. En outre, les installations situées au chemin Montréal nécessitaient d'importants travaux de réparation et de rénovation. Le Projet d'intégration du Bureau national, issu de délibérations entreprises à ce propos, vise à réunir le personnel du Bureau national en un seul lieu.

La première étape du projet, dirigée par Lorne Finley, directeur de la Gestion foncière, a été entamée en fin 1988 avec la planification, la conception et la construction du nouveau bâtiment de 1990. Les travaux ont avancé rapidement et sont maintenant achevés — dans les délais et les limites budgétaires prévus. Le déplacement du personnel du Bureau national devrait commencer cet été.

La deuxième étape du projet — englobant l'aménagement intérieur du bâtiment de 1990, la rénovation des installations existantes, le déplacement du personnel et la mise au point des services centraux — a également été amorcée en 1988. Jusqu'ici, le projet avance bien; l'aménagement des bureaux du nouveau bâtiment s'effectue à l'heure actuelle. Les services d'appui se trouvent à diverses étapes de la conception et de la mise en œuvre. Les détails de la conception intérieure et de l'aménagement des bureaux existants sont en planification.

Le procédé dans son ensemble, c'est-à-dire la planification, la construction, la rénovation et enfin le relogement, devrait s'étaler sur une période d'environ quatre ans (d'ici 1992).

De nombreux membres du personnel de la SCHL, du Conseil d'administration, de la gestion supérieure, des professionnels du secteur privé et des experts-conseils sont chargés de voir à la planification, à la mise en œuvre et à l'achèvement du Projet d'intégration du Bureau national. De plus, une équipe dévouée, menée par Robert Stapledon, a été formée récemment dans le but de coordonner et de gérer toutes les activités connexes à la deuxième étape du projet.

Le Projet d'intégration du Bureau national entraînera des modifications majeures concernant tout le personnel de la SCHL, qu'il s'agisse du Bureau national ou des diverses régions. Naturellement, tout changement rend confus. Chaque personne concernée désire savoir quelles seront les conséquences à son égard. C'est pourquoi Bob Stapledon et son équipe élaborent et instaurent une stratégie de communication. Un nouveau bulletin portant sur l'intégration du Bureau national sera publié mensuellement afin d'informer le personnel du Bureau national. Le personnel régional sera tenu au courant par l'intermédiaire de « Perspective ». □

La charpente du local des installations mécaniques sur le toit prend forme.

Photographie de l'emplacement de l'atrium nord, prise de la salle d'attente près de l'ascenseur au rez-de-chaussée.

Cet ouvrier tasse la terre autour de la semelle d'un poteau.

Photographie des remorques et du terrain excavé sur le chantier de construction à l'extrémité nord du nouvel édifice, prise du toit de l'aile centrale de l'édifice construit en 1952.

Préparation des coffrages pour la dalle de béton du premier étage du garage.

Photographie aérienne de l'édifice près d'être achevé, prise d'une montgolfière par St. Lawrence Glass.

Visite de la SCHL par un membre de la fonction publique australienne œuvrant dans le domaine de l'habitation.

Au mois d'avril, le Bureau national de la SCHL a accueilli un représentant de la fonction publique australienne qui s'intéresse de près à l'habitation, M. Geoffrey Watts, directeur des opérations, programmes d'accession à la propriété, en voyage d'étude en Amérique du Nord.

Après avoir quitté Ottawa, il a fait de courts séjours à Toronto, à Washington, à New York et à Boston avant de reprendre le chemin du retour. Il était content que la Conférence des directeurs se soit déroulée pendant sa visite à Ottawa puisqu'il a pu y assister à titre d'observateur et qu'il en a profité pour rencontrer un grand nombre de directeurs.

« L'aspect qui m'a le plus étonné, c'était le nombre de points communs entre l'Australie et le Canada, » disait-il, « À vrai dire, je m'attendais à constater beaucoup plus de différences. » Pourtant, certaines choses varient.

En Australie, il n'existe plus d'agence s'occupant exclusivement de l'habitation. Quant à Geoffrey, il travaille au sein du Ministère des services communautaires et de la santé qui, en règle générale, voit aux problèmes de logement des moins nantis. Le Ministère de l'industrie, de la technologie et du commerce a aussi un rôle à jouer dans le domaine de l'habitation, celui de voir, avant tout, à la qualité du logement.

Leur effectif est beaucoup plus réduit que le nôtre en raison, partiellement, de la division des responsabilités. Le Ministère des services communautaires et de la santé compte environ 80 employés affectés à l'habitation à Canberra où se trouve le siège du gouvernement fédéral de l'Australie, et environ 220 autres employés œuvrent dans ce domaine dans les capitales de chaque état australien (Australie-Occidentale, Territoire du Nord, Australie-Méridionale, Queensland, Nouvelles-Galles du Sud, Victoria et Tasmanie). Compte tenu de la taille réduite de l'effectif, ils n'ont rien qui ressemble à Perspective, mais Geoffrey avait vu quelques exemplaires de notre publication.

Pendant une pause-café, lors de la Conférence des directeurs à Ottawa, Geoffrey Watts, à droite, s'entretient avec Gary Hiscox, directeur, Granville Island.

Sidney à l'image de Toronto

Sidney est aux prises avec des problèmes semblables à ceux de Toronto où la hausse des prix des maisons a créé un grave problème d'abordabilité. Ailleurs en Australie, il y a des endroits précis où les prix des maisons sont particulièrement élevés, pour des raisons différentes.

Lorsque nous lui avons demandé ce qu'il aimerait ramener de sa visite de la SCHL, Geoffrey a mentionné que notre Programme des titres hypothécaires l'intéressait particulièrement.

Pendant la conférence, il a aussi écouté le discours du ministre d'État (Habitation), M. Alan Redway. Il a noté que les propos de M. Redway ressemblaient beaucoup à ceux tenus par son homologue australien. « À quelques mots près, » selon Geoffrey, « ils pourraient prononcer le même discours. »□

La Fondation du patrimoine retarde la mise en chantier d'un ensemble LRA

Photos de Moosonee

Vue aérienne d'une partie de Moosonee.

Moosonee est au bout de la ligne de chemin de fer « Polar Bear Express », achevée en 1932. Il y a un petit aéroport où deux transporteurs assurent le service, mais aucune route n'y donne accès.

La collectivité, située sur la rivière Moose à environ 24 km de l'endroit où elle se jette dans la baie James, compte environ 1 500 habitants. Moose Factory est une île au milieu de la rivière, et la collectivité établie là compte une centaine d'habitants de plus. Une réserve indienne occupe la moitié de cette île.

La SCHL est très active dans cette petite collectivité du Nord, cachée à l'extrémité sud de la baie James. Mais, ça n'a pas été facile; la SCHL est restée surprise lorsque la Fondation du patrimoine l'a priée d'attendre. Pour comprendre les motifs, il faut connaître un peu l'histoire de la région.

Bien que Moosonee n'ait été fondée qu'en 1903, l'île de Moose Factory est l'une des plus anciennes collectivités anglophones en Ontario. La Compagnie de la Baie d'Hudson y a établi un comptoir en 1673, et la région est devenue un important point de rencontre des commerçants de fourrures. Les Français et les Anglais se sont engagés dans des batailles sanglantes pour obtenir le contrôle de ce comptoir stratégique, de 1688 jusqu'en 1730, année où il fut enfin restitué aux Britanniques.

L'ensemble de Moose Factory est probablement le premier, voire le seul ensemble LRA, jamais retardé à la demande de la Fondation du patrimoine. En raison de la longue

Une route de glace relie Moosonee à Moose Factory l'hiver. On peut voir un véhicule traverser la rivière. Lorsque la glace devient trop dangereuse pour les véhicules, mais que la rivière n'est pas encore ouverte aux hors-bord, l'hélicoptère est le seul moyen d'accès.

Une partie de l'ensemble LRA de 1982 à Moose Factory. On aperçoit un tipi à l'extrême-droite. De nombreuses familles se servent de tipis pour la cuisine traditionnelle.

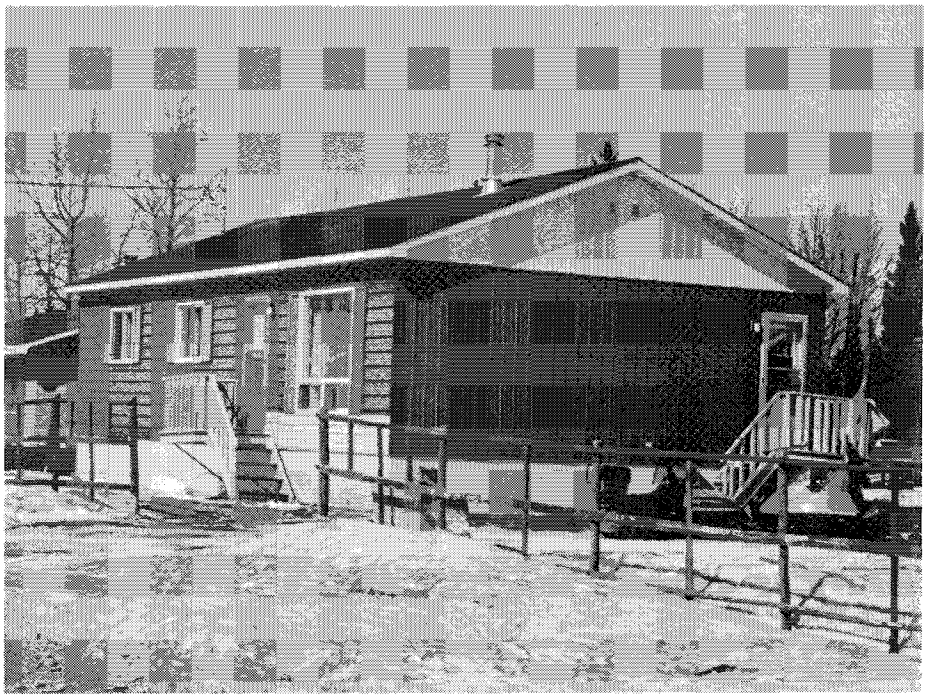
La rue principale à Moosonee, pendant le dégel.

histoire de la région, et parce que l'emplacement proposé pour l'ensemble en 1982 se trouvait justement sur le terrain où s'était établie la première colonie, il fallait d'abord ratisser la région à la recherche d'objets anciens.

L'hiver, les véhicules peuvent emprunter un pont de glace pour se rendre à l'île. L'été, des traversiers font la navette, et les visiteurs se déplacent en hors-bord. Entre les saisons, si la glace n'est pas assez solide ou si l'eau est trop clapotante, on prend l'hélicoptère; le prix forfaitaire est de 20 $ comptant le voyage. Pas de cartes de crédit.

Des résidents se sont adressés à la SCHL en 1981, et des employés sont allés visiter la collectivité pour expliquer les programmes. Depuis 1982, lorsqu'un ensemble de six logements a été construit, Bob Restoule, agent du programme LRA à la succursale de Sudbury, passe en moyenne quatre jours par mois dans la collectivité pendant les périodes de grande activité. Il est bien connu là-bas.

En tout, entre 1982 et 1988, la SCHL a participé à la production de 39 logements LRA à Moosonee et de 41 à Moose Factory. Dans l'ensemble, la qualité des logements s'est améliorée au cours de cette période; ils sont maintenant dotés de sous-sols pleine grandeur, de lignes de faîte et de systèmes de chauffage, et sont aménagés selon les besoins et les exigences des gens qui les habitent. À ces logements s'ajoutent nombre d'autres logements remis en état dans le cadre du PAREL et d'autres encore construits sous les auspices de la province. Il est facile de constater toutes les améliorations qui ont été apportées.

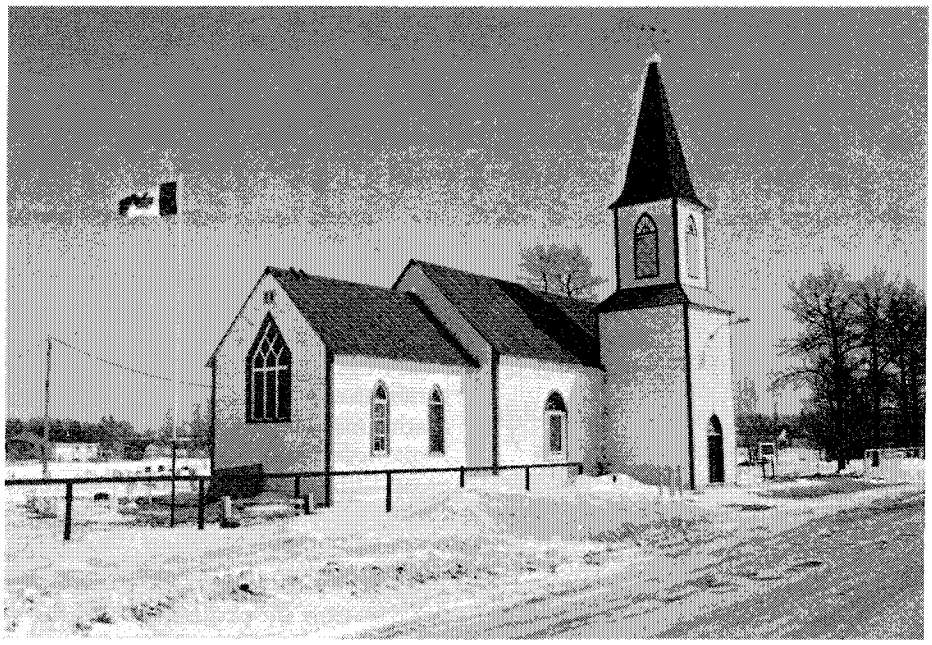


Un des logements LRA préfabriqués.

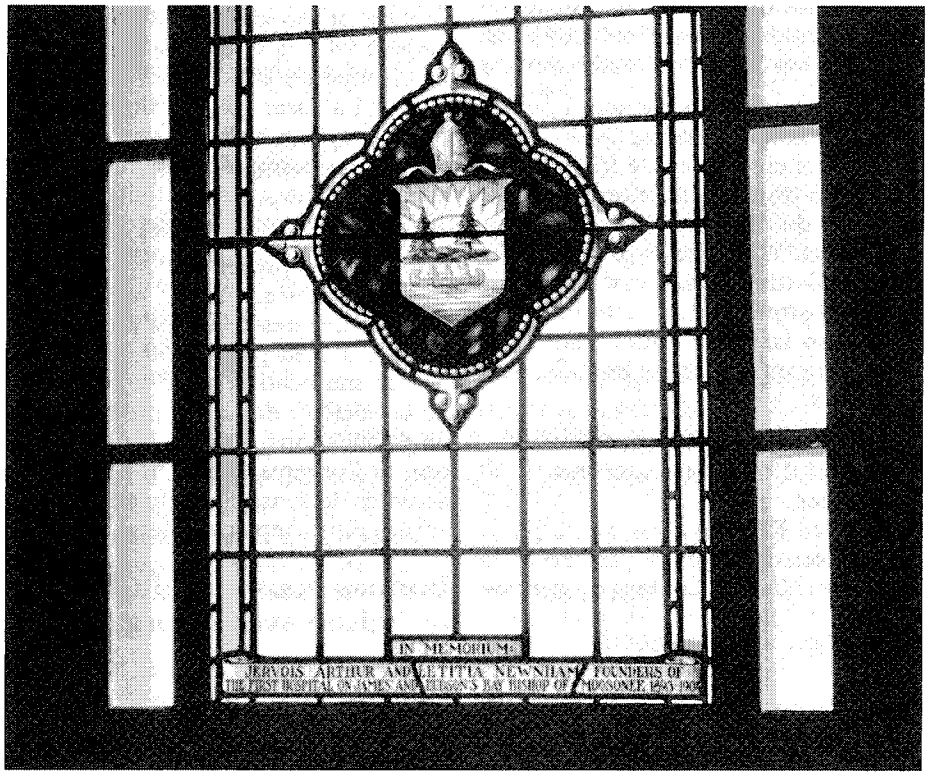
La collectivité a amélioré son statut, comparativement à l'époque où les gens vivaient dans des tentes ou des cabanes sur des terrains qui ne leur appartenaient pas, ce qui en faisait des « squatters ». Bien que certains logements aient été construits sur place, bon nombre des logements LRA, si ce n'est tous, sont des logements préfabriqués à Val d'Or. Ils sont transportés en train jusqu'à Moosonee; s'ils sont destinés à Moose Factory, ils sont chargés sur un chaland. Le gravier et les autres matériaux de construction sont transportés sur l'île l'hiver, par la route de glace.

Il y a déjà eu une base aérienne à Moosonee, ce qui avait attiré des gens des réserves à la recherche de travail. Le nom MOCREEBEC, attribué aux gens, vient de « Moose Factory », « Cree » et « Québec », d'où ils sont originaires. La base aérienne a fermé ses portes au début des années 70, mais beaucoup de bâtiments s'y trouvent toujours et servent à d'autres usages.

La collectivité ici comporte un aspect assez unique : ses habitants tentent de conserver leur culture au-delà des programmes scolaires et des festivals que l'on retrouve plutôt communément ailleurs. De nombreux résidents ont encore des tipis dans leur cour arrière et s'en servent pour faire la cuisine selon les méthodes traditionnelles.



Cette vieille église anglicane célèbre à Moose Factory a un plancher troué : elle est presque partie à la dérive, pendant une inondation printanière, et les résidents ont percé des trous pour que l'eau puisse entrer et s'échapper, empêchant ainsi l'église de se mettre à flotter. Un attrait touristique aussi bien qu'un édifice consacré au culte, cette église est de toute beauté à l'intérieur, et elle est dotée de ravissants vitraux.



L'un des vitraux de l'église : il est dédié à la mémoire des fondateurs du premier hôpital sur le territoire des baies James et d'Hudson, et de l'évêque de Moosonee au début du siècle. Toutes les photos ont été prises vers la fin mars.

Effets sur la collectivité

Vous pouvez demander à presque n'importe qui de ces deux collectivités : ils connaissent presque tous un peu la SCHL et en disent du bien. « Ils nous ont beaucoup apporté », affirme Alan Joly des MOCREEBEC.

Les ensembles LRA, administrés par notre succursale de Sudbury, ont provoqué une autre répercussion importante sur la collectivité, car nous avions besoin de main-d'œuvre locale et nous assurions leur formation au besoin. Par conséquent, non seulement avons-nous créé des emplois temporaires, mais les jeunes gens ont acquis des compétences qu'ils continuent d'utiliser aujourd'hui. L'économie locale s'en est trouvée considérablement améliorée.

Le besoin de logements existe toujours; 80 ménages attendent encore un logement. Bob Restoule continuera probablement d'aller à Moosonee encore longtemps. □

Félicitations, SCHL!

Bonnes nouvelles du secteur des programmes

La SCHL est le plus exact des prévisionnistes

En 1989, la SCHL s'est classée une fois de plus au premier rang des prévisionnistes en matière de logement. C'est la deuxième année consécutive que nos prévisions sont les meilleures.

La diffusion des rapports d'analyse de marché s'accroît

Nos rapports d'analyse de marché sont extrêmement populaires auprès des clients de l'industrie. Deux fois par an, plus de 18 000 d'entre eux reçoivent les *Prévisions des constructeurs*, faites par localité, et 15 000, les *Prévisions immobilières. Tendances du marché hypothécaire* rejoint plus de 12 000 clients. Quant à *Perspectives nationales du marché de l'habitation*, sa liste de diffusion est passée de 400 noms, il y a deux ans, à 5 000.

Opération Refuge, une aide opportune

Un centre d'hébergement pour les victimes de la violence au foyer a vu le jour au nord du cercle Arctique, à Spence Bay, T.N.-O., grâce à Opération refuge. À l'exception de l'Ontario, toutes les provinces prennent part à cette initiative.

Une coopérative sans subvention permet à la SCHL de dépasser son objectif

À Vancouver, une coopérative ne nécessitant aucune subvention et financée à l'aide d'un prêt hypothécaire indexé a permis à la Société de dépasser les 2 000 logements en 1989. Ce nombre est supérieur aux 1 700 logements qui avaient été prévus.

Les premiers suppléments de loyer versés dans l'Î.-P.-É.

L'Île-du-Prince-Édouard a maintenant ses premiers logements bénéficiant du supplément de loyer. C'est la construction, par le secteur privé, de logements sans but lucratif qui a permis l'octroi de cette aide.

Une formation bienvenue en matière de programmes destinés aux autochtones

La SCHL offre à ses clients autochtones une formation qui leur apprend à administrer les contrats et développe leur connaissance de la culture et de l'histoire autochtones. Cette formation a été très bien accueillie et va se poursuivre.

Plus de fonds disponibles pour la préparation de projets

La révision d'une règle, l'an dernier, met plus de fonds pour la préparation de projets (jusqu'à 500 000 $) à la disposition des parrains admissibles.

L'administration du logement public est maintenant informatisée

Tous nos ensembles de logements publics se trouvent maintenant dans une base de données approuvée par la Société et faisant partie du Système d'administration des accords fédéraux-provinciaux. Cette informatisation facilitera l'administration des programmes par les bureaux extérieurs.

Le renouvellement hypothécaire par appel d'offres permet des économies

Grâce au RHAO, nous avons pu économiser cette année plus de 39 millions de dollars lors du renouvellement de quelque 600 prêts de cinq ans.

Bonnes nouvelles du secteur des relations publiques et du secrétariat général

Pour mieux nous faire connaître

La campagne nationale de sensibilisation de la SCHL a été menée d'octobre à décembre 1989. Le CRP estime que deux Canadiens sur trois de plus de 18 ans ont lu les annonces que nous avons fait paraître dans des revues populaires comme *Châtelaine*, *L'Actualité* et *T.V. Hebdo*. Deux mille personnes ont composé notre numéro sans frais pour obtenir d'autres renseignements sur les divers programmes et services offerts par la SCHL.

Un autre prix d'excellence

L'Association internationale des professionnels de la communication a attribué au Centre des relations publiques un prix d'excellence pour son documentaire vidéo sur l'histoire de Granville Island.

Des cérémonies officielles partout au Canada

En 1989, environ 600 cérémonies officielles ont eu lieu. Ce sont les députés et les sénateurs qui ont participé à 74 p. 100 de ces cérémonies. Le Groupe de la publicité des projets, qui a assuré la coordination de ces activités, a aussi diffusé plus de 1 200 communiqués pour renseigner les Canadiens sur les activités de la SCHL dans leur collectivité.

Plus de 500 projets de communication

Le Centre des relations publiques a mené à bien plus de 500 projets de communication pour le compte de la Société, depuis la production de publications, jusqu'à la planification et l'organisation d'importantes activités de sensibilisation à la Société et au gouvernement fédéral.

Bonnes nouvelles du bureau de liaison avec les organismes

Une bonne amie de la SCHL

L'Association canadienne des constructeurs d'habitation (ACCH) a été totalement surprise des récentes réductions budgétaires de la SCHL, surtout après la reconnaissance spéciale accordée par le vérificateur général à l'égard des réalisations de la SCHL en matière de rentabilité, d'efficience et de responsabilité fiscale.

Conférence de l'ACCH

Le Ministre, le président, deux vice-présidents et cinq autres personnes font partie du programme de la prochaine conférence de l'ACCH. La SCHL présentera aussi un élément d'exposition de marque sur la

... Bonnes nouvelles de 1989

qualité du logement. Le principal objectif de la SCHL à cette conférence est de bien se faire connaître.

Bonnes nouvelles du secteur des ressources

Le succès de Coronet

Grâce au projet Coronet, les employés ont maintenant accès à des bureaux automatisés et à un réseau d'entreprise à la fine pointe de la technologie au Canada. Non seulement ce projet a amélioré notre milieu de travail, mais il a aidé à mettre la Société dans une position lui permettant de profiter de cette nouvelle technologie sur le plan commercial.

Le FAH continue sa croissance

En 1989, le portefeuille des placements du FAH a augmenté de 200 millions de dollars, et il s'élève maintenant à environ 700 millions de dollars. On s'attend à ce que cette croissance continue et à ce que le Fonds atteigne 1 milliard de dollars au cours de l'année 1991. En 1989, le taux de rendement des placements du FAH était d'environ 11 p. 100.

Le Fonds de garantie des titres hypothécaires a triplé

Le volume du Fonds de garantie des titres hypothécaires a plus que triplé au cours de l'année 1989, passant de 1,5 million de dollars à 5,5 millions de dollars.

Une caisse de retraite en bonne santé

En 1989, l'actif a atteint 453,2 millions de dollars, comparativement à 335,6 millions de dollars il y a trois ans.

La Caisse de retraite relève le défi

En 1990, la réforme de la Loi de l'impôt sur le revenu et les initiatives législatives entreprises par les organismes provinciaux de réglementation modifieront les régimes de retraite, leurs fonds et leurs opérations. Le régime de la SCHL est dans une position financière stable et est bien prêt à relever les défis à venir.

Bonnes nouvelles du centre des ressources humaines

Une autre première

La SCHL est devenue la première société d'État à mettre en œuvre un système de salaire égal pour un travail de valeur égale.

Suivi du sondage sur le climat organisationnel

Après le sondage sur le climat organisationnel, le CRH a examiné et mis en œuvre de nombreuses recommandations découlant des groupes de discussion concernant la gestion des ressources humaines à la SCHL.

Aide aux employés maintenant offerte

En 1989, un programme d'aide aux employés a été mis sur pied, démontrant la ferme volonté qu'a la SCHL d'être un chef de file dans le domaine des relations entre les employés.

Nouveaux ateliers à l'intention des futurs retraités

En 1989, on a introduit des ateliers de counselling pour la préparation à la retraite.

Bonnes nouvelles du secteur de l'assurance

Les titres hypothécaires, un succès auprès des investisseurs

L'avidité des investisseurs pour ces titres est sans borne. Les ventes de 1989 ont de nouveau dépassé la cible annuelle, cette fois de 150 p. 100. Depuis le lancement des titres hypothécaires en 1987, on compte 318 émissions dont la valeur cumulative atteint 3,2 milliards de dollars. En 1989, le nombre total des émissions a été de 172 et leur valeur globale, de 1,9 milliard de dollars.

L'assurance de portefeuille tourne à plein régime

L'assurance de portefeuille, qui était au point mort au début de 1989, tournait à plein régime à la fin de l'année. Elle a pris son élan quand la direction a modifié le programme à la fin de l'hiver.

Le FAH remplit ses coffres

À la fin de l'année, on avait assuré 29 blocs de créances hypothécaires, soit 4 590 prêts ayant une valeur globale de 537 millions de dollars. Les primes payées pour l'assurance de ces protefeuilles ont enrichi le FAH de 3,6 millions de dollars.

La déficit du FAH a fondu

Le FAH ayant cessé d'être déficitaire à l'automne 1989, il est en mesure, pour la première fois en dix ans, de payer toute indemnité demandée en exécution des polices d'assurance souscrites.

Volumes d'activités en hausse

Globalement, les volumes d'activités du Secteur de l'assurance ont dépassé les cibles en 1989; celles-ci étaient fixées à 135 700 logements environ, assurance de portefeuille comprise, ce qui représentait un accroissement de 3 p. 100 sur 1988.

Nombre des logements en hausse

Les chiffres provisoires de fin d'année montrent que notre volume d'activités a augmenté de 9 p. 100, pour atteindre, en nombre de logements, le total approximatif de 146 200, assurance de portefeuille comprise.

Le produit 13, sans risque

Le produit 13, c'est-à-dire le programme de partage des risques avec certaines provinces, et l'assurance de portefeuille sont pour beaucoup dans ce succès. Le produit 13 a accru notre nombre de logements de 7 700 et l'assurance de portefeuille, de 4 500.

Les agents de l'expansion des affaires, un atout pour nos relations avec les clients

Grâce aux 26 agents de l'expansion des affaires engagés et formés en 1989, la Société disposera, pour la première fois, dans ses bureaux extérieurs, d'employés spécialement formés s'occupant exclusivement de vendre ses produits d'assurance. Les relations avec ses clients s'en trouveront améliorées.

Bonnes nouvelles de la division de la planification stratégique et de l'élaboration de propositions

Création du Centre d'études prospectives

La SCHL a créé le Centre d'études prospectives en 1989 pour consacrer une plus grande part de son attention aux défis et aux questions de fond que pose le logement de demain. Le Centre est en train de mettre sur pied un programme d'experts en résidence, faisant appel tant aux ressources de la SCHL qu'à des gens de l'extérieur, et de mettre en œuvre un plan de recherche qui abordera des sujets comme les changements démographiques et le rôle du logement social dans l'ensemble du système de sécurité sociale canadien.

Les consultations sur la rénovation, un succès

Les consultations sur la rénovation ont été menées à bon terme. La SCHL présentera bientôt un rapport au gouvernement sur les mesures à prendre pour rendre le PAREL plus efficace et aider au bon fonctionnement du marché privé de la rénovation. L'apport des bureaux extérieurs a été précieux.

Les consultations sur la qualité de l'habitation amorcent une nouvelle étape

La première étape des consultations sur la qualité de l'habitation est terminée et le document de consultation pour la deuxième étape sera rendu public au printemps. Un représentant des bureaux extérieurs fera partie du groupe de travail chargé de rédiger les documents d'orientation et de surveiller le déroulement de la consultation.

Bonnes nouvelles de la division de la recherche

Exploration des options de logements pour les Canadiens âgés

Une conférence sur le logement des Canadiens âgés aura lieu dans chaque province et territoire entre avril et juillet 1990. La Société, en collaboration avec les sociétés d'habitation des provinces et des territoires, parrainera ces conférences qui tenteront de définir les options de logement que préfèrent les personnes âgées et de les rendre plus accessibles.

De bonnes idées mises en pratique

La récente publication de la SCHL, *Maintenir l'autonomie des personnes âgées : Guide d'adaptation du domicile*, a reçu un accueil très favorable. En collaboration avec le département de santé communautaire de l'Hôpital général de Montréal, la Société met actuellement à l'essai (dans 200 maisons de personnes âgées) des idées présentées dans cette publication et évalue dans quelle mesure les adaptations suggérées contribuent à garder les personnes âgées de santé fragile hors des établissements de soins.

Coopératives de personnes âgées financées par les résidents

La Société et la Fédération de l'habitation coopérative travaillent ensemble à la rédaction d'un guide de mise sur pied de coopératives financées par les personnes âgées y résidant.

Encouragement de la production de logements abordables

En collaboration avec la Fédération canadienne des municipalités, l'Association canadienne des constructeurs d'habitations et l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, la SCHL parraine le Programme ACT (Abordabilité et choix toujours). Ce programme a pour but de produire plus de logements abordables, d'améliorer la qualité des habitations et d'en élargir le choix, en modifiant la réglementation. On incitera les autorités compétentes à procéder à ces modifications en diffusant de l'information et en mettant sur pied des projets de démonstration.

La qualité de l'habitation et l'environnement

En réponse à la préoccupation grandissante du public à l'égard de l'environnement, la Division de la recherche a lancé une série de projets sur la conservation de l'énergie et de l'eau et sur les façons dont le logement pourrait répondre aux objectifs du développement durable.

Appui aux travaux de recherche indépendants en matière de logement

Vingt-et-un candidats ont été retenus lors du concours lancé dans le cadre du Programme de subventions de recherche de 1989, lequel porte sur une grande variété de sujets rattachés à l'habitation : économie, urbanisme, questions sociales, technologie. Les candidats retenus provenaient des cinq régions du pays; 90 projets remplissant les conditions du programme ont été présentés.

Développer les connaissances techniques dans le domaine de l'habitation

Après des évaluations indépendantes, la SCHL a renouvelé son appui à l'*Institute for Urban Studies*, au Centre de recherche sur le milieu rural et les petites villes et au Comité intergouvernemental de recherches urbaines et régionales. Un appui a également été donné au bureau de renseignements des initiatives de la Commission des établissements humains des Nations Unies. Enfin la SCHL appuie également l'École d'architecture de l'Université McGill dans le démarrage de son programme de logement abordable.

Points saillants

La Division de la recherche travaille actuellement à un bulletin résumant les résultats de ses travaux techniques, qu'elle diffusera régulièrement. Cette tentative pour mieux faire connaître les résultats de nos recherches a été bien accueillie par les représentants du secteur de la construction.

Reconnaissance internationale

La recherche menée par la SCHL et ses compétences sont reconnues à l'échelle internationale. En 1989, des employés de la SCHL ont été invités à faire part de leurs connaissances sur les émanations de produits de combustion à des comités intéressés par la pollution de l'air mis sur pied par l'Organisation

mondiale de la santé, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et l'*American Society of Heating, Refrigeration and Air Conditioning Engineers*. Les travaux de recherche de la SCHL ont également été présentés à l'*Air Infiltration and Ventilation Centre*, à l'Organisation de coopération et de développement économiques et au Groupe de travail du bâtiment des Nations Unies. Ils traitaient de l'infrastructure urbaine, du commerce international des produits de construction, de la mesure du débit des conduits et des cheminées, et de l'harmonisation internationale des règlements de construction.

Bonnes nouvelles de la division de l'évaluation de programme

L'évaluation des coopératives d'habitation en voie de réalisation

L'évaluation des Programmes des coopératives d'habitation est bien engagée, deux mois à peine après avoir reçu l'approbation du Comité de gestion (novembre 1989). L'équipe qui en est chargée s'est assurée de l'entière collaboration du principal intéressé, la Fédération de l'habitation coopérative du Canada. La collecte des données vient de commencer. L'enquête sur l'état des logements a été lancée en novembre 1989 par une série de séances d'information régionales destinées aux employés des bureaux extérieurs chargés des inspections; la DEP a déjà commencé à recevoir des formules d'inspection remplies. On a aussi entrepris une enquête auprès des habitants et des responsables des coopératives.

L'ébauche du rapport de l'évaluation du PLRA prête à être examinée par les bureaux extérieurs

Une étape importante de l'évaluation du PLRA a été franchie : l'ébauche du rapport final est terminée. Elle a été soumise à l'examen des directeurs généraux et provinciaux de la SCHL, ainsi que des responsables provinciaux et territoriaux du logement engagés dans l'évaluation conjointe.

La première des évaluations conjointes

L'évaluation du PLRA est la première d'une série d'évaluations conjointes des programmes de logement social postérieurs à 1985 qui seront entreprises avec nos partenaires provinciaux et territoriaux. L'équipe chargée de l'évaluation du PLRA s'est assurée l'entière collaboration des responsables provinciaux et territoriaux du logement, grâce à quoi elle a pu recueillir rapidement les données nécessaires à son travail. Elle a aussi consulté de nombreux groupes autochtones s'occupant du logement, ces groupes étant les principaux clients et agents d'administration du PLRA.

Rapport de l'évaluation du logement public prêt à publier

Le rapport final de l'évaluation du logement public est terminé et sera bientôt publié. Cette évaluation est le premier examen complet auquel a été soumis le programme de logement public; elle porte sur la gestion, les aspects sociaux et matériels du programme ainsi que sur la qualité de vie qu'il permet.

Les consultations mettent la SCHL à l'avant-scène

L'évaluation du logement public de même que la consultation sur l'orientation du programme que le Ministre s'apprête à entamer mettent la Société à l'avant-scène. Le but de la consultation est de trouver des moyens de préserver cet important bien national que constitue le portefeuille de logements publics et de faire en sorte que le programme relève les défis de la décennie qui commence, et au-delà.

Bonnes nouvelles de la division de la mise en œuvre des projets

Ateliers pour les constructeurs et séminaires destinés aux entrepreneurs en rénovation

Plus de 2 000 entrepreneurs de construction et de rénovation ont participé à ces ateliers et à ces séminaires, donnés en collaboration avec l'Association canadienne des constructeurs d'habitations dans le but d'aider l'industrie à améliorer la qualité de son travail ainsi que ses services.

Séminaires sur la construction de tours d'habitation

Des séminaires sur la construction de tours d'habitation ont été organisés à Calgary, Winnipeg et Toronto, en collaboration avec les Conseils provinciaux de l'enveloppe du bâtiment.

Le PETBR en plein essor

Le Programme d'encouragement à la technologie du bâtiment résidentiel a accordé 14 prix en argent destinés à apporter un soutien à la mise au point de procédés et de produits novateurs.

De nouveaux moyens de venir à bout des sols instables

Une nouvelle méthode de construction sur sols instables a été mise à l'essai à Vancouver. La maison monocoque, construite en collaboration avec le Conseil des industries forestières et le *British Columbia Institute of Technology*, est capable de supporter le mouvement de ses fondations sans dommage pour sa structure.

Bonnes nouvelles des relations internationales

Sur la scène internationale, la SCHL est l'organisme fédéral qui joue le premier rôle dans les questions d'habitation et d'urbanisme

La SCHL a continué de représenter le Canada dans le Groupe des affaires urbaines de l'Organisation de coopération et de développement économiques; le vice-président principal, Propositions, recherche et programmes, en est actuellement le président suppléant. Le Canada a joué un rôle de premier plan dans l'élaboration du thème « le rôle des villes dans le développement durable » comme assise du nouveau mandat du Groupe pour le début des années 1990.

Centre des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat)

La SCHL a coordonné la participation active du Canada à la 12e session de la Commission sur les établissements humains (Cartagena, Colombie, 24 avril au 3 mai 1989), laquelle a porté sur la mise en œuvre de la stratégie mondiale du logement jusqu'en l'an 2000, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1988.

M. George Anderson à la tête de la délégation canadienne au Japon

Le président de la SCHL a dirigé la délégation canadienne à la 9e ses-

sion du Comité canado-japonais sur l'habitation qui s'est tenue à Tokyo en juin 1989. La participation de la SCHL apporte un appui aux efforts canadiens pour promouvoir la construction à ossature de bois au Japon, lesquels multiplient les occasions de commerce avec ce pays.

Bonnes nouvelles de la gestion foncière, le plus récent secteur, avec un vice-président ayant un bureau à Toronto

La SCHL réalise un nouveau projet d'habitation intégrée

En octobre, le ministre d'État à l'Habitation, Alan Redway, annonçait que l'heure était de nouveau venue pour la Société d'agir en tant qu'instrument de développement communautaire et de réaliser un projet d'habitation intégrée regroupant des familles à revenu varié. Le terrain que la Société aménagerait pour cette nouvelle collectivité est un terrain fédéral excédentaire de 43 hectares environ, situé dans la ville de Vaughan, au nord de l'agglomération de Toronto, et ayant auparavant appartenu à Environnement Canada.

Ce projet d'aménagement s'ajoute à celui du terrain excédentaire du ministère de la Défense (55 hectares), à la base des Forces armées de Downsview, annoncé l'an dernier. Il met une fois de plus au premier plan le savoir-faire de la SCHL à qui le gouvernement fédéral fait appel pour aider à résoudre les problèmes de logement.

Le Secteur de la gestion foncière peut être une fois de plus fier des résultats produits en 1989 par ses opérations d'aménagement, de gestion et de vente des terrains que la SCHL possède seule ou en association. Sa contribution au profit net de la Société est loin d'être négligeable : elle dépasse les 18 millions de dollars. Et une première prévision nous fait également bien augurer de 1990. □

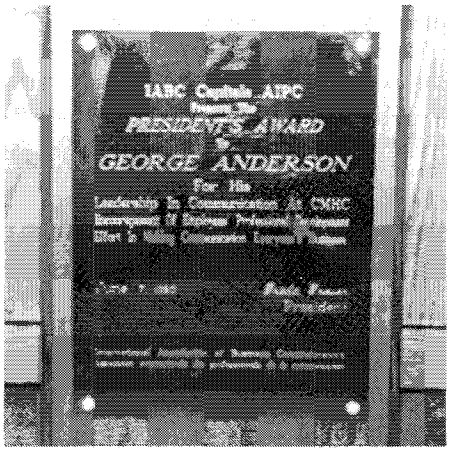
George Anderson reçoit le prix du président de la AIPC

L'Association internationale des professionnels de la communication (AIPC) regroupe des professionnels de la communication et des relations publiques du monde entier. Elle repose sur le principe qu'une organisation réussit d'autant mieux à atteindre ses objectifs qu'elle communique mieux avec ses correspondants.
plupart des grandes villes canadiennes, notamment à Ottawa. Chaque année, le président de cette section locale décerne le « prix du président » à une personne de la collectivité qui, tout en n'étant ni membre de l'AIPC ni un professionnel de la communication ou des relations publiques, a reconnu la nécessité de solides compétences en communication dans la conduite des affaires et offre encouragement et ressources aux professionnels de ce domaine.

L'an dernier, le prix a été décerné au président sortant du CRTC, Pierre Juneau; Norman Manchevsky, Imprimeur de la Reine, figure au nombre des récipiendaires antérieurs. Cette année, les feux des projecteurs se braquent sur la SCHL puisque c'est son dernier président. George Anderson, qui reçoit le prix de la section locale de l'AIPC.

George Anderson reçoit le prix du président de l'AIPC, que lui remet Mme Freda Fraser de l'Association catholique canadienne de la santé, présidente de IABC Capitale AIPC.

En décernant le prix, la présidente, Freda Fraser, a souligné combien la communication tient à cœur à M. Anderson : sous sa direction, la SCHL a subi de profondes transformations à ce chapitre et a même été dotée d'un vice-président aux relations publiques. □



La plaque présentée à notre ancien président.

Règlements suggérés pour le tournoi de golf

De nombreux tournois de golf ont lieu pour les employés de la Société, un peu partout au pays. Pour rendre les choses plus équitables, et pour permettre plus facilement à un joueur occasionnel de Halifax ou d'Ottawa, par exemple, de comparer son pointage à celui d'un joueur d'Edmonton, de Montréal ou de Victoria, nous avons établi certains règlements généraux.

Nous pourrions ajouter que ceux-ci ont été fixés à partir de règlements trouvés sur un tableau d'affichage du bureau de Kitchener. Nous ignorons toutefois à qui il faut attribuer le mérite d'avoir rédigé la version originale de ces règlements.

Règlement n° 1 : **Il n'y aura pas de pénalité pour une balle perdue.** Évidemment, la balle manquante doit se trouver quelque part sur le terrain. Un autre joueur la trouvera, éventuellement, et la gardera. Cette balle devient donc une balle volée, et le joueur de la SCHL ne doit pas aggraver le délit en encourant une pénalité d'un coup.

Règlement n° 2 : **Il faut considérer une balle qui frappe un arbre comme si elle ne l'avait pas frappé.** C'est par pure malchance qu'un joueur frappe un arbre (ou tout simplement parce que l'arbre est mal placé), et cela ne devrait pas se produire dans un jeu aussi scientifique que le golf. Le joueur évaluera la distance que la balle aurait parcourue si l'arbre n'avait pas été placé dans sa trajectoire, et frappera le coup suivant de cet endroit. Bien entendu, le joueur profitera alors de l'occasion pour replacer sa balle sur une belle touffe de gazon bien fournie.

Règlement n° 3 : **Courbe à gauche ou à droite.** Une balle qui atterrit dans l'herbe longue après avoir fait une courbe à gauche ou une courbe à droite doit être ramassée et replacée sur le parcours, à un endroit égal à la distance qu'elle a parcourue dans l'herbe longue. Ces courbes d'un côté ou de l'autre résultent souvent de la friction entre la face du bâton et le revêtement de la balle. Cette étrange réaction découlant de phénomènes de mécanique incontrôlables n'entraînera pas de pénalité.

Règlement n° 4 : **Coups de reprise.** Supposons qu'un joueur se trouve près ou à l'intérieur d'une trappe de sable; il frappe sa balle, et celle-ci, après être tombée, roule vers l'arrière; le joueur peut alors frapper de nouveau la balle pendant qu'elle recule, sans devoir compter un coup supplémentaire.

Règlement n° 5 : **À l'intérieur d'une trappe de sable.** Lorsque la balle se trouve à l'intérieur d'une trappe de sable, le joueur doit compter au maximum deux coups pour l'en sortir. On peut supposer sans risque d'erreur que si le joueur avait assez de temps pour se concentrer sur son prochain coup plutôt que de jouer à la hâte pour ne pas retarder ses partenaires, deux coups suffiraient toujours.

Règlement n° 6 : **Balle qui roule par-dessus le trou.** Il faut considérer une balle qui roule par-dessus le trou sans tomber dans celui-ci comme si elle y était tombée. Selon la loi de la gravité, tout objet qu'on tente de maintenir sans appui dans les airs doit inévitablement tomber, et la loi de la gravité prévaut sur les règles du golf.

« C'est plus que ce que vous avez gagné; le surplus, c'est votre indemnité de départ! »

Règlement n° 7 : **Balle en suspens sur le bord du trou.** Une balle dont une partie est en suspens sur le bord du trou défie la loi de la gravité et doit être considérée comme au règlement n° 6 ci-dessus.

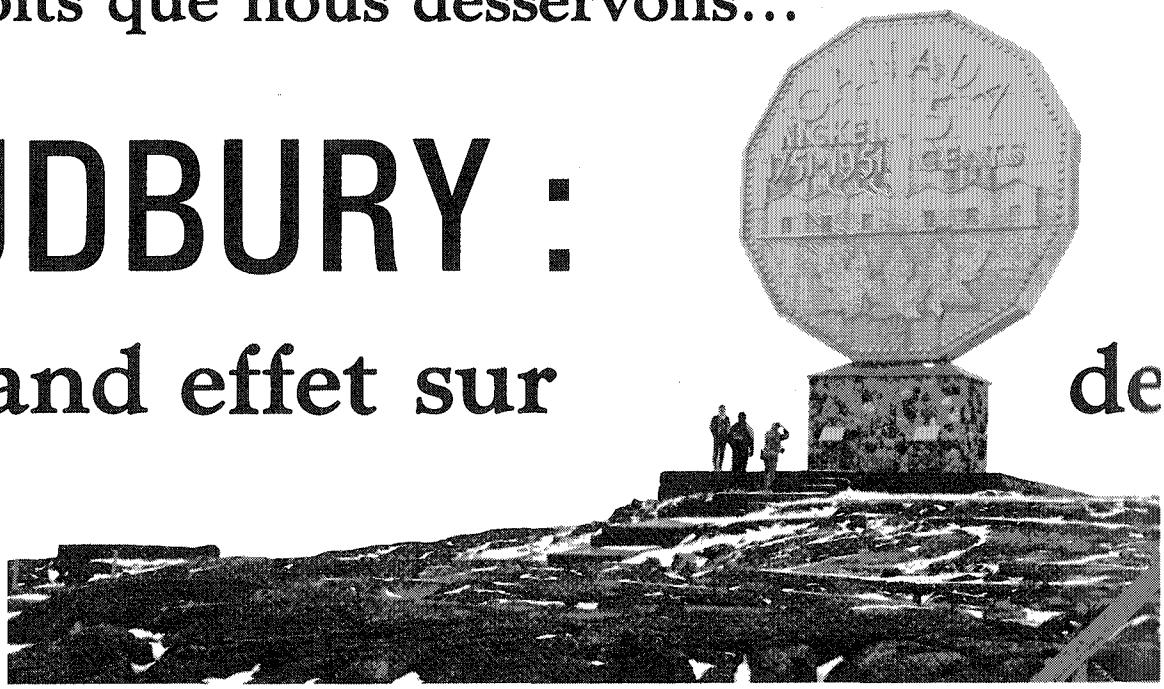
Règlement n° 8 : **Balle qui contourne le trou.** La balle qui contourne le trou sans y tomber doit aussi être considérée comme au règlement n° 6, car à moins de défier les lois de la physique, une balle qui se déplace dans un sens ne peut tout simplement pas changer de direction.

Règlement n° 9 : **Hors limites.** Aucune pénalité n'est imposée à un joueur dont la balle se retrouve dans une zone dite « hors limites ». Si les propriétaires de terrains de golf

(Suite à la page 19)

Les endroits que nous desservons...

SUDBURY : un grand effet sur de



Il y a environ deux milliards d'années, un météorite massif serait entré en collision avec la Terre, la frappant avec une force correspondant à plusieurs milliards de tonnes de T.N.T. et formant un cratère ayant de 80 à 160 km de diamètre et de 5 à 6,5 km de profondeur. Aujourd'hui, ce cratère s'appelle le bassin de Sudbury.

La SCHL est arrivée à Sudbury beaucoup plus récemment et beaucoup moins violemment, mais l'effet que produit le bureau de la SCHL à Sudbury sur les petites collectivités du nord de l'Ontario est quand même considérable.

Les mythes... et la réalité

De nombreux mythes se sont perpétués au Canada, à propos de Sudbury, laquelle s'est développée vers la fin des années 1880 comme une ville forestière et minière.

Les premières exploitations des richesses minérales déposées ou découvertes par le vieux météorite ont contribué à ce que la région devienne « un des écosystèmes les plus endommagés au Canada. Depuis le temps des feux de brousse et du grillage des minérais à découvert, jusqu'aux émanations d'anhydride sulfureux des cheminées des usines, l'air et le sol de la région se sont endommagés progressivement. Dans les années 1960, pratiquement plus rien ne poussait dans la ville. » (traduction) (1)

À présent, beaucoup de choses ont changé. Les astronautes se sont effectivement rendus dans la région de Sudbury au cours de leur formation, mais c'était en partie à cause des formations d'aspect unique de brèches et de fractures coniques, caractéristiques des sites d'impact météorique.

Aujourd'hui, l'environnement est plus propre et plus vert grâce aux efforts déployés par de nombreux groupes; maintenant, à Sudbury, les gens peuvent se baigner, pique-niquer, se bronzer et prendre plaisir à participer à toutes sortes d'activités de plein air.

La ville, qui compte environ 100 000 habitants (environ 160 000, dans toute la région), est devenue un endroit où il fait bon vivre. Les services y abondent, de nombreux lacs se trouvent à l'intérieur des limites de la ville et celle-ci se débarrasse enfin de sa vieille image de « paysage lunaire » d'il y a quelques années. En fait, la promotion de Sudbury comme centre touristique a été couronnée de succès, rapportant plus de 100 millions de dollars en revenus liés au tourisme. Ajoutez à cela une économie stable de plus en plus diversifiée qui a donné lieu à de bonnes statistiques d'emploi, ainsi que la proximité de la ville aux grands espaces canadiens, et vous obtenez un portrait plus réel de Sudbury.

Sudbury a ressenti la récession du début des années 80 avant beaucoup d'autres endroits, mais elle en est aussi ressortie plus tôt grâce à la diversification de l'économie. L'industrie minière n'emploie que quinze pour cent de la population active, alors qu'elle en employait la moitié autrefois. Le secteur des services constitue maintenant le plus important employeur.

(1) Tiré de « INCO Sudbury's Silent Partner » par Janet Sailian, publié dans le numéro de mars-avril 1990 de « This Month in the Sudbury Region ».

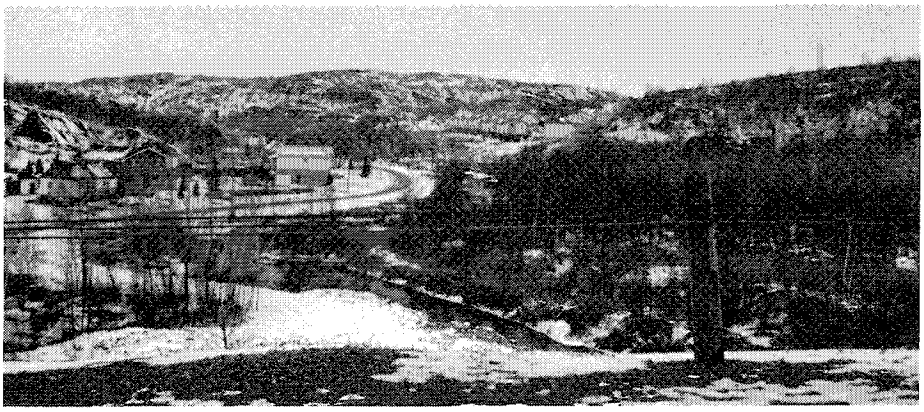
petites collectivités

Tout près, à Coppercliff, cet ensemble appartenait autrefois à la SCHL, mais est maintenant une propriété privée. On aperçoit également la célèbre supercheminée de l'INCO.

Effet de la SCHL

Regardons quelques-uns des récents hauts faits notés par le directeur de la succursale, Luc Ménard :

- En 1989, la succursale a engagé toutes les ressources disponibles pour le programme LRA, et rien n'est resté des années précédentes.
- Des crédits budgétaires supplémentaires ont été affectés au PAREL, car le besoin s'en faisait vraiment sentir. En 1989, on a utilisé le double des fonds affectés à l'origine, ce qui a gardé le personnel très occupé à aider les Canadiens à mieux se loger.
- L'activité d'application des programmes de logement pour les autochtones en milieu urbain et dans les réserves est vigoureuse et, chaque année, la succursale est toujours capable de produire plus de logements, à l'aide de meilleurs systèmes d'application et d'une gestion plus efficace du portefeuille. Les gens de la succursale cherchent toujours à trouver des façons d'améliorer la fonction administrative, et ils sont toujours en train de tendre la main aux groupes (prestation de conseils, résolution de problèmes) pour les aider à mieux se gérer eux-mêmes.



Paysage rocheux de la ville de Sudbury. Dans le milieu, au loin, se trouve une nouvelle coopérative bénéficiant d'un prêt hypothécaire indexé; les collines rocheuses aux alentours révèlent le caractère de Sudbury.

Le secteur de l'analyse de marché est en pleine croissance; la succursale est très présente et fait l'objet de nombreux reportages par les médias. Les cadres supérieurs sont appelés de plus en plus fréquemment à participer à des activités extérieures, ce qui augmente davantage la présence de la succursale.

La Section des finances compte parmi plusieurs services où les employés aiment bien travailler ensemble. La directrice des finances, Sylvia Laos-Julien, affirme que « les gens ici cherchent sans cesse à trouver des façons d'améliorer les choses » et note que la succursale fera l'essai de « QUICKEN II », un nouveau progiciel de comptes créditeurs. L'idée d'essayer ce progiciel est venue d'abord des employés de la succursale de Victoria.

Depuis six ans, de nombreux employés de la succursale de Sudbury déploient de grands efforts pour organiser une série de tournois de curling exceptionnels. Voici les membres du comité de cette année, portant tous leur veste spéciale. Les nouveaux employés sont encouragés à participer avec les piliers de la succursale qui comptent de nombreuses années d'expérience.

Le directeur, Luc Ménard, fait de longues présentations sur le service à Robert Bugaj, Syl Groulx et Marie Theriault.

Un exemple d'une maison parmi les plus chères à Sudbury, située sur un terrain rocheux au bord d'un lac, mais quand même à l'intérieur des limites de la ville.

L'un des aspects particulièrement remarquable du travail de la SCHL à Sudbury réside dans le nombre de petites collectivités, souvent éloignées, dont elle s'occupe sur une vaste étendue dans le nord-est de l'Ontario. Beaucoup de ces collectivités ne sont accessibles qu'en avion, et les employés doivent passer de longues heures en déplacements. Il est souvent impossible de se rendre à un endroit, d'exécuter les travaux requis et de revenir en une seule journée. Il faut très fréquemment faire escale.

La Société a fait une forte impression sur un grand nombre de ces petites collectivités, non seulement dans le domaine de l'habitation, mais également sur le plan de l'emploi, grâce à des politiques comme celle de Moose Factory, où les contrats stipulent qu'il faut former et employer la main-d'œuvre locale pour travailler à la production des ensembles LRA. Par conséquent, les gens ont pu acquérir des compétences et travailler dans des domaines où les possibilités d'emploi étaient parfois limitées. Il y a donc un double effet : les logements proprement dits et les possibilités d'emploi qui en ont découlé.

Le personnel de la SCHL

« Le personnel ne change pas souvent ici » affirme Pauline Buckley, gestionnaire des ressources; elle ajoute que « les gens ne veulent pas quitter. Nous nous connaissons bien et nous sommes confortables, car la plupart sont ici depuis assez longtemps. »

Cette opinion est corroborée par d'autres employés. Nous avons demandé à quatre personnes, choisies au hasard, individuellement, de préciser ce qui leur plaisait le plus dans leur travail à la SCHL, à Sudbury. Les réponses étaient unanimes, avec de légères variantes. L'employée la plus nouvelle, Louise Paquet, commis, LRA et propriétés immobilières, nous dit : « Le travail d'équipe. Je suis impatiente de venir travailler chaque jour. Nous sommes axés sur les affaires, mais nous sommes détendus et nous nous amusons bien. »

« Le travail d'équipe. Il est possible de recevoir de l'avancement, d'arriver à donner toute sa mesure », déclare une autre employée relativement nouvelle, Joyce Nadeau, commis comptable. La directrice des finances, Sylvia Laos-Julien dit : « Nous avons une équipe formidable, un des meilleurs groupes imaginables », tandis que Diane Perreault, commis aux finances, ajoute : « J'aime

Les réunions du personnel ont lieu dans la salle à déjeuner, où il y a le plus de place. Voici une partie du groupe.

Un groupe de gens du service des finances de la succursale de Sudbury.

venir travailler tous les jours, et c'est stimulant en plus! »

Le club récréatif est bien actif et, depuis six ans, les employés travaillent ensemble pour organiser un tournoi annuel de curling. Celui de 1990 a été mentionné dans le dernier Perspective. Parmi les anciens employés qui travaillent maintenant ailleurs : Denis St-Onge, Jim Elders, Guy Emard et Lorry Limarelli, tous au Bureau national, et Elizabeth De Luisa, à la succursale de Halifax.

La période emballement-effondrement est passée

Sudbury est devenue un important centre régional; la période emballement-effondrement est passée. Le merveilleux Musée Science Nord, les parcs et les autres attraits seront bientôt agrémentés d'un centre de recherche géophysique de renommée mondiale, qui attirera encore plus la reconnaissance internationale.

Bien que des maisons moins chères soient encore disponibles, des propriétés bien situées au bord d'un lac ou au haut d'une colline rocheuse peuvent se vendre pour un demi million de dollars ou plus. « Tous les signes économiques indiquent une croissance du marché en 1990 », affirme Kiven Choy, analyste principal du marché.

Mais, quoi qu'il arrive à la ville et à la région, on ne peut s'empêcher de croire que le bureau de la SCHL à Sudbury continuera d'être un endroit heureux et plaisant, où les gens sont généralement contents de venir travailler. □

« Laframboise, la suggestion que vous avez déposée dans la boîte le mois dernier nous a permis d'économiser 3 millions. Veuillez accepter nos sincères remerciements. »

La Banque de Montréal fait la promotion du produit financier visant les prêts hypothécaires de second rang assurés aux termes de la LNH

La succursale de Lynnwood de la Banque de Montréal à Edmonton lance notre produit d'assurance-prêt hypothécaire de second rang assuré aux termes de la LNH au nom de toutes ses succursales du Nord de l'Alberta.

Le personnel nous informe que ce produit a non seulement contribué à attirer de nouvelles activités hypothécaires, mais que grâce à cette nouvelle clientèle, nous avons pu conclure d'autres transactions bancaires.

Cinq des secteurs de la Banque de Montréal mettent ce programme à l'essai jusqu'à la fin d'octobre. Si ce produit continue de profiter à notre entreprise commerciale, il pourrait être lancé à l'échelle nationale.

La succursale d'Edmonton a pris note de la première employée de la banque qui s'est prévalue de ce produit. Il s'agit de Lydia Krstic que l'on voit ici accompagnée de l'agent d'expansion des affaires Pierre St-Jacques. □

Le saviez-vous?

Opération refuge

L'Opération refuge est un programme fédéral d'action directe, d'éducation et de recherche pour les victimes de violence familiale.

Le gouvernement fédéral a affecté 40 millions de dollars qui sont répartis entre six ministères ou agences du fédéral et étalés sur une période de quatre ans, pour modifier et étendre la portée des programmes qui abordent autant les causes que les symptômes de la violence familiale.

Le programme vise à faire connaître le problème et à appuyer et encourager les initiatives permettant de diminuer l'incidence et les effets de la violence familiale au Canada, ainsi qu'à souligner le besoin d'avoir un esprit de partenariat et de collaboration entre les paliers gouvernementaux, les collectivités et les volontaires.

La SCHL participe au programme en sa qualité de pourvoyeur de fonds aux groupes privés sans but lucratif et aux bandes indiennes pour la création de refuges d'urgence par la construction d'établissements neufs ou par la remise en état ou la transformation d'établissements existants.

Les groupes intéressés soumettent leur proposition, et les fonds sont distribués à l'échelle du pays en fonction du nombre de ménages familiaux. La SCHL a un budget total de 22,2 millions de dollars pour la création de 500 nouvelles chambres d'hébergement qui accueilleront 25 000 femmes et enfants chaque année. □

(Suite de la page 13)

n'étaient pas si regardants et achetaient assez de terrain, les zones « hors limites » n'existeraient pas. Plutôt que d'être pénalisés, les golfeurs méritent des excuses.

Règlement n° 10 : **Obstacles d'eau.** Il n'y aura pas de pénalité lorsqu'une balle tombe dans l'eau. Les balles de golf devraient flotter. Les golfeurs ne devraient pas être lésés parce que les fabricants n'ont pas encore résolu ce petit problème technique.

Règlement n° 11 : **Balle très près du trou.** Si votre coup roulé s'immobilise si près de trou qu'un adversaire vous dit « tu n'aurais qu'à souffler sur ta balle pour qu'elle tombe dans le trou », vous pouvez alors souffler dessus. Cette règle ne s'applique cependant pas lorsqu'une balle s'immobilise à plus de 15 centimètres du trou, car il ne faudrait quand même pas priver ce noble sport de tout son décorum.

Règlement n° 12 : **Âge de l'équipement.** La publicité sur le golf démontre bien qu'on peut améliorer considérablement son jeu si on utilise les bâtons, les souliers et les accessoires les plus nouveaux. Comme cette solution est financièrement impossible pour beaucoup de golfeurs de la SCHL qui sont des joueurs occasionnels, on peut déduire la moitié d'un coup par trou du pointage des golfeurs qui utilisent un vieil équipement, et un coup par trou, si l'équipement est qualifié d'antiquité.

Nous espérons que vous vous amuserez à vos tournois de golf cet été. □

Notre santé :

Feux sauvages : des maux aux lèvres

Alors que le temps semble se réchauffer, certaines personnes sont aux prises avec des feux sauvages. Ces derniers, faut-il le dire, n'ont rien à voir avec le temps ou les amérindiens.

Les feux sauvages sont causés par le virus herpes simplex, qui affecte les enfants de un à trois ans. Quand la première lésion se cicatrise, le virus demeure dans la cellule nerveuse hôte. L'infection ne récidive fréquemment que chez un faible pourcentage de la population.

La cause de la récidive est inconnue. On lui attribue toutefois certains facteurs, comme la fièvre, le stress, l'allergie, le soleil et l'affaiblissement général de l'immunité corporelle. Ce qui brouille les pistes, c'est que les mêmes facteurs ne semblent pas toujours donner les mêmes résultats chaque fois. Les feux sauvages peuvent apparaître après une exposition d'une journée aux rayons chauds du soleil, par exemple, sans se manifester à un autre moment. Par simple contact de la peau, le feu sauvage peut se transmettre d'une personne à une autre ou réapparaître ailleurs sur le corps du sujet.

Les lésions cutanées peuvent durer de trois à dix jours, et aucun remède n'est connu. Il existe certains traitements visant à soulager la douleur, à faire disparaître plus vite les lésions et à empêcher l'apparition de nouvelles lésions. Ils consistent souvent en des anesthésiques locaux qui atténuent la douleur, et des hydratants, qui empêchent les lèvres de sécher et de gercer.

Un picotement précède souvent l'apparition d'un feu sauvage, qu'on peut empêcher quelquefois simplement en appliquant de la glace sur la région affectée. Appliquer des pommades antibiotiques ne sert à rien sauf si la lésion loge une infection bactérienne.

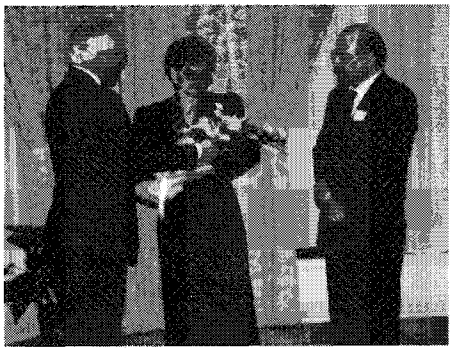
Une bonne hygiène est essentielle pendant le traitement. Il faut bien se laver les mains après chaque médication. Les porte-coton (ou cure-oreilles) peuvent éviter la transmission par contact. Il faut s'assurer que le contenant de remède reste stérile en veillant à ce qu'il n'entre pas en contact avec la peau.

Il faut bien sûr éviter de toucher une autre personne, de l'embrasser et de poser sur elle des mains non lavées.

Les différentes préparations entraînent diverses réactions d'une personne à l'autre. Nous recommandons que vous consultiez votre pharmacien ou votre médecin pour en savoir davantage. Quoi qu'il en soit, n'attendez jamais des résultats immédiats et rappelez-vous que ces produits ne sont que des palliatifs. (Rédigé à partir de documentation fournie par la *Manitoba Pharmaceutical Association*) □

30 ans à la succursale de Saskatoon

Ed Kasdorf (à droite) et son épouse Shirley reçoivent un bouquet de fleurs des mains du directeur de la succursale de Saskatoon, Al Nauss, lors d'une fête marquant la retraite de cet employé au service de la Société pendant presque 31 ans. D' anciens collègues se sont joints aux employés actuels pour lui dire un adieu chaleureux. Toute sa carrière à la Société s'est déroulée à la succursale de Saskatoon. □



Protection contre le soleil et FPS

Il fut un temps où le bronzage était considéré comme sain, mais les craintes de cancer de la peau et de vieillissement prématuré rendent actuellement la protection de la peau contre les rayons du soleil plus importante que le bronzage. Les filtres solaires fournissent ce genre de protection, en particulier contre les rayons ultra-violets A et B. Tous ces filtres portent un numéro de facteur de protection solaire (FPS).

Le numéro de FPS indique le temps que vous pouvez passer au soleil, compte tenu de votre type de peau. Par exemple, si votre peau commence à rougir dans les 15 premières minutes d'exposition au soleil, un filtre solaire comportant un FPS 4 vous permettra de demeurer au soleil 4 fois plus longtemps, ou 60 minutes (4 × 15 minutes), avant que votre peau commence à rougir.

Les numéros de FPS vont de 2 à 39, mais même un FPS 39 ne vous protégera pas contre les coups de soleil si le filtre solaire est enlevé par l'eau d'une baignade ou par la sueur. Un FPS 15 protège suffisamment les personnes qui n'ont pas de problèmes de peau. Les personnes qui ont des allergies ou d'autres maladies de la peau et celles qui prennent certaines sortes de médicaments peuvent avoir besoin de produits dont le numéro de FPS est plus élevé.

Il y a des produits de beauté et des brillants à lèvres qui contiennent aussi des filtres solaires. Cela est tout à fait logique puisque le visage et surtout les parties tendres des lèvres sont plus souvent exposés au soleil.

L'ingrédient actif de la plupart des filtres solaires est l'acide para-aminobenzoïque (APAB). Cet acide absorbe effectivement les rayons du soleil et protège la peau contre les coups de soleil. Malheureusement, certaines personnes sont allergiques à l'APAB. Dans ce cas, elles peuvent utiliser d'autres filtres solaires, par exemple l'oxyde de zinc.

L'application d'une quantité suffisante de filtre solaire au bon moment compte déjà pour la moitié de la réussite de la prévention des coups de soleil. Un adulte moyen en maillot de bain a besoin d'au moins une once de lotion de filtre solaire pour couvrir entièrement son corps. Si l'on applique la lotion environ une demi-heure avant de s'exposer au soleil, la peau aura le temps de l'absorber et sera ainsi protégée au maximum. Il ne faut pas oublier d'appliquer la lotion sur les parties plus tendres, notamment le lobe des oreilles, les lèvres et un crâne chauve.

Une nouvelle application est nécessaire après la baignade ou si l'on a transpiré. Une formule hydrorésistante empêchera le filtre solaire de partir à l'eau, mais il pourrait être sage d'en appliquer quand même à nouveau, surtout si l'on ne sait pas au juste combien il en reste sur la peau.

Le vent et l'humidité rendent le filtre solaire moins efficace. Il faudra aussi une application plus abondante si l'on est à la plage, vu que le sable et l'eau réfléchissent davantage les rayons du soleil.

La prudence dans l'exposition au soleil et l'utilisation d'un écran solaire diminuent les risques de coups de soleil et de dommages à la peau. Pour en savoir plus long sur les filtres solaires, consulter un pharmacien.

(Renseignements fournis par la Manitoba Pharmaceutical Association)